



Análisis léxico-semántico de la escatología medieval en la Obra Completa de Gonzalo de Berceo

María Victoria Delgado Acevedo

Trabajo de Grado presentado para optar al título de Filóloga hispanista

Tutor

Jorge Mauricio Molina Mejía. Doctor en Informática y Ciencias del Lenguaje

Universidad de Antioquia
Facultad de Comunicaciones y Filología
Filología Hispánica
Medellín, Colombia

2022

Cita	(Delgado Acevedo, 2022)
Referencia	Delgado Acevedo, M. V. (2022). <i>Análisis léxico-semántico de la escatología medieval en la Obra Completa de Gonzalo de Berceo</i> [Trabajo de grado profesional]. Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
Estilo APA 7 (2020)	



Este proyecto recibió dineros del Fondo para Apoyar los Trabajos de Grado de Pregrado, financiado por la Facultad de Comunicaciones y Filología y por el Comité para el Desarrollo de la Investigación de la Universidad de Antioquia.



Repositorio Institucional: <http://bibliotecadigital.udea.edu.co>

Universidad de Antioquia - www.udea.edu.co

Rector: John Jairo Arboleda Céspedes

Decano/Director: Edwin Carvajal Córdoba

Jefe departamento: Juan David Rodas Patiño

El contenido de esta obra corresponde al derecho de expresión de los autores y no compromete el pensamiento institucional de la Universidad de Antioquia ni desata su responsabilidad frente a terceros. Los autores asumen la responsabilidad por los derechos de autor y conexos.

Dedicatoria

A mi padre, Henry, pues, aunque ya no coincidamos en el mismo plano existencial, sigue presente en mi pensamiento.

Agradecimientos

En primer lugar, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a la Universidad de Antioquia, a los profesores del pregrado Filología Hispánica y al Fondo para apoyar los Trabajos de Grado de Pregrado, por haber respaldado y acompañado la concepción de este proyecto.

A mi madre y mis hermanas, sin ellas no hubiese podido llegar hasta donde me encuentro. Gracias a las tres por ser luz en este arduo camino en el que hemos tenido que lidiar, juntas, con la ausencia de mi padre. Quiero hacer una mención especial a él: ojalá pudiera verme en este momento y saber que he cumplido nuestro sueño.

Quiero dar las gracias a Kendall, por ser mi compañero y mi apoyo, siempre presente y dispuesto a ayudarme en todo lo que he necesitado. Espero, en algún momento, poder retribuir todo lo que ha hecho por mí.

A Darly, Karen, Ale, Litsbe. No tengo palabras para agradecer esos abrazos tan necesarios en los momentos difíciles, su disposición para escucharme, su conocimiento y su buen humor. Desde hace tiempo son mis amigas, más allá de unas maravillosas compañeras. También a María Alejandra Villa, Karolina García, Marisol Londoño y Camillo Giraldo, a quienes estimo de corazón y quienes siempre han estado atentos a mi proceso y me han ofrecido su ayuda cuando lo he requerido.

Merece, así mismo, una mención especial el profesor Jorge Mauricio Molina Mejía, mi padre académico, quien ha sido referente de calidad humana, excelencia e inspiración. Con él descubrí el amor por la lingüística y le debo, en gran parte, haber escogido y recorrido este camino.

Tabla de contenido

Resumen.....	8
Abstract.....	9
Introducción	10
2 Antecedentes	12
2.1 Nivel fonético	12
2.2 Nivel morfológico.....	13
2.3 Nivel sintáctico	14
2.4 Nivel semántico	14
2.5 Nivel léxico	15
2.6 Corpus medievales informatizados y digitalizados	16
3 Objetivos	18
3.1 Objetivo general	18
3.2 Objetivos específicos	18
4 Marco teórico	19
4.1 Perspectiva léxico-semántica	19
4.2 Análisis de la semántica léxica	20
4.2.1 Noción de lexía o unidad léxica	21
4.2.2 Relaciones léxico-semánticas fundamentales	23
4.2.3 Noción de función léxica	29
4.3 Literatura medieval: mester de clerecía	30
4.4 La escatología.....	30
4.5 Léxico escatológico	31
4.5.1 Construcción del concepto	32

5 Metodología	33
5.1 Enfoque de la investigación	33
5.2 Alcance de la investigación.....	34
5.3 Descripción del corpus y herramientas utilizadas para el análisis.....	34
5.4 Selección de términos	36
6 Hallazgos.....	39
7 Análisis y discusión de los resultados obtenidos	51
8 Conclusiones y perspectivas	53
Referencias.....	54

Lista de tablas

Tabla 1. Número de tokens y types según el programa LancsBox (Brezina, Weill-Tessier y McEnery, 2020).....	35
Tabla 2. Hallazgos generales: términos con posible acepción escatológica y frecuencias	39
Tabla 3. Lexías escatológicas identificadas	41
Tabla 4. Lexías cuyo contexto refiere que no son escatológicas	46

Lista de figuras

Figura 1. Sinónimos absolutos en contexto: Diablo ~ Demonio.....	24
Figura 2. Sinónimos aproximativos en contexto: Diablo \cong Demonio.	24
Figura 3. Ocurrencias de la lexía polisémica ‘maestro’.	28
Figura 4. Contextos en los que se localiza la lexía polisémica ‘maestro’.	28
Figura 5. Términos que hacen referencia a una misma lexía, pero difieren en grafías.	35
Figura 6. Ocurrencias en contexto de la lexía polisémica ‘concejo’.....	37
Figura 7. Lexías escatológicas y no escatológicas aisladas en Excel.....	38

Resumen

La escatología percibe, de una manera peculiar, la dinámica de la historia, la revelación religiosa y la lucha entre los principios del bien y del mal, todo en dirección al destino último de la humanidad (Le Goff, 1991). Por ello, dada la predominancia del cristianismo, en la Edad Media surgieron distintos estilos literarios como el mester de clerecía, que tendieron a uniformarse bajo una misma finalidad religiosa, didáctica y moral.

El presente estudio se focaliza, primordialmente, en el análisis de las lexías de orden escatológico que componen la *Obra Completa* de Gonzalo de Berceo, desde dos perspectivas de tipo metodológico: en primer lugar, desde el enfoque cuantitativo, que permite observar la cantidad de unidades léxicas que se encuentran en la obra y, en segundo lugar, un análisis cualitativo, el cual ayuda a verificar de manera minuciosa la pertenencia al léxico escatológico de las mencionadas lexías.

Finalmente, desde el punto de vista lingüístico se realizan algunas precisiones acerca de la noción de lexía, las relaciones léxico-semánticas fundamentales y las funciones léxicas. Además, desde el punto de vista literario, se realizan algunas precisiones respecto al tema de la escatología medieval y su relación con el mester de clerecía, con el propósito de construir la definición del concepto de *léxico escatológico*.

Palabras clave: escatología, Gonzalo de Berceo, lexía, léxico escatológico.

Abstract

Eschatology perceives, in a peculiar way, the dynamics of history, religious revelation and the struggle between the principles of good and evil, all in the direction of the ultimate destiny of humanity (Le Goff, 1991). For this reason, given the predominance of Christianity, different literary styles emerged in the Middle Ages, such as the *mester de clergy*, which tended to be standardized under the same religious, didactic and moral purpose.

Therefore, the present study focuses, primarily, on the analysis of the eschatological lexicons that make up the Complete Work of Gonzalo de Berceo, from two methodological perspectives: first, from the quantitative approach, which allows observing the number of lexical units found in the work and, secondly, a quantitative analysis, which helps to thoroughly verify the belonging to the eschatological lexicon of the aforementioned lexicons.

Finally, from the linguistic point of view, some clarifications are made about the notion of *lexia*, the fundamental lexical-semantic relations and the lexical functions. In addition, from the literary point of view, some clarifications are made regarding the subject of medieval eschatology and its relationship with the *mester de clergy*, with the purpose of building the definition of the concept of eschatological lexicon.

Keywords: eschatology, Gonzalo de Berceo, *lexia*, eschatological lexicon.

Introducción

En el imaginario de la sociedad europea de la Edad Media, dada la predominancia del cristianismo, uno de los objetivos primordiales del ser humano era intentar alcanzar la salvación de su alma (Le Goff, 1971). A raíz de ello, los distintos estilos literarios que surgieron en la época, como la lírica, la épica, el romancero, el mester de clerecía, etc., tendieron a uniformarse bajo una misma finalidad religiosa, didáctica y moral.

Uno de los mayores estímulos para fomentar la religiosidad en la época medieval consistía en la difusión de los denominados ‘relatos milagrosos’ (Lacarra y Cacho, 2012). A la luz de hoy, muchos de esos textos continúan siendo objeto de estudio desde la lingüística con investigaciones sobre fonética (Sánchez, 2018; Marcet, 2020), morfología (Simón, 2011; Moral, 2015), sintaxis (García y Vázquez, 2012; Gago y Pueyo, 2018), semántica (Martín, 2015; Paz, 2016) y lexicografía medievales (Carta, 2012; Sánchez, 2016). Además, desde el análisis de corpus se han encontrado algunos estudios relevantes de autores como Enrique-Arias (2012), Metaute (2013) y Pueyo (2015) (*cf.* sección 3.3).

El conjunto de aquellos textos que promovían un tipo de actividad culta, recibe el nombre de *mester de clerecía*.¹ En el caso específico de Gonzalo de Berceo, el autor objeto del presente estudio, se identifican dos fuentes de inspiración en su obra: la eclesial y la cortesana-académica (Lacarra y Cacho, 2012). A partir de cada una de ellas es posible identificar, dentro del campo de la escatología medieval (*cf.* sección 4.3), una gran propensión por el empleo del *léxico escatológico* (*cf.* sección 4.4); a través del cual el castigo y la redención se convierten en el centro de interés del autor.

Es así como en esta investigación se pretende un análisis léxico-semántico de las obras literarias de Gonzalo de Berceo, a partir de aquellos términos que, en contextos como el religioso, tienen que ver con lo escatológico. Este tipo de método de estudio articula, a la vez, aspectos que tienen que ver con la lingüística y con la literatura, y permiten, entre otras cosas, que el tema de la escatología pueda ser visto desde un enfoque nuevo e innovador, en la medida en la que el contexto literario es el que define si las lexías polisémicas que se están examinando son escatológicas o no.

¹ De acuerdo con Jesús Cañas Murillo (1990), se pueden considerar como las obras más representativas del Mester de Clerecía el *Libro de Alexandre*, el *Libro de Apolonio* y el *Poema de Fernán González*, todos de autor desconocido hasta el momento, a excepción de los *Milagros de Nuestra Señora*, obra de Gonzalo de Berceo.

Por lo tanto, desde el punto de vista de la perspectiva léxico-semántica, y teniendo en cuenta lo que expresa Stubbs (2001), se aprecia que: «A great deal of language in use consists of extended lexico-semantic units. These units are not just individual phrases which can be listed. Typical instances can be listed, but not all instances are equally representative» (p. 96).² A partir del estudio del mencionado autor es posible apreciar que el léxico ofrece una perspectiva sobre la cohesión del texto y su tema, mientras que en la semántica se percibe el sentido, pese a que su análisis pudiese resultar ambiguo. En esa medida, los datos que se obtengan del corpus revelarán si el léxico es variable y productivo, y conducirán a la interpretación en contexto de las unidades léxicas halladas.

En función de lo antes expuesto, el presente estudio se focaliza, primordialmente, en el análisis de las lexías de orden escatológico desde dos perspectivas de tipo metodológico: en primer lugar, el enfoque cuantitativo, que permite observar la cantidad de unidades léxicas, posibles candidatas a este tipo de léxico, que se encuentran en la obra del clérigo español y, en segundo lugar, un análisis cualitativo, el cual ayuda a verificar de manera minuciosa la pertenencia al léxico escatológico de las mencionadas lexías.

Pretender vincular el campo de la lingüística al de la literatura medieval implica considerar los retos que puedan presentarse en términos de la imposibilidad para acceder a fuentes medievales primarias, así como el inconveniente ligado al tamaño de los textos, por lo general muy extensos, ya que la mayoría no se encuentran digitalizados. Todo lo anterior influye en que la complejidad de la constitución del corpus de estudio, y de su posterior análisis, sea mucho mayor.

En definitiva, después de haber realizado una búsqueda cuidadosa en bibliotecas, bases de datos y revistas especializadas ha sido posible constatar que existe información escasa sobre estudios léxico-semánticos en corpus medievales. Por lo tanto, la diversidad de esta temática puede constituir un aporte importante tanto para el campo de la lingüística, con especial énfasis en la semántica léxica, como para el campo de la literatura medieval y, de esa manera, incentivar el estudio de una temática que, hasta ahora, ha sido poco explorada.

² «Gran parte del lenguaje en uso se compone de unidades léxico-semánticas extendidas. Estas unidades no son solo frases individuales que pueden ser enumeradas. Pueden estar enumerados casos típicos, pese a que no todos son representativos en la misma medida». (Nuestra traducción de Stubbs, 2001, p. 96).

2 Antecedentes

Después de haber efectuado una revisión cuidadosa de la literatura relacionada con el tema es posible anotar que existen estudios lingüísticos de diversa índole que utilizan corpus medievales. Para el caso específico de esta investigación, las fuentes examinadas se limitan al análisis de textos pertenecientes a la Edad Media hispánica. A continuación, se enumeran las más relevantes para el presente trabajo, de acuerdo con los niveles del lenguaje y con la información obtenida sobre corpus medievales informatizados.

2.1 Nivel fonético

Un acercamiento importante, en lo que respecta al nivel fonético, tiene lugar con la investigación de Sánchez (2002). En ella, la autora expone algunos rasgos fonéticos y morfológicos de una serie de documentos pertenecientes a la cancillería alfonsí que inicialmente fueron extraídos del Diccionario Español de Documentos Alfonsíes. Su propósito es mostrar la coexistencia de ciertas formas en ambos niveles (el fonético y el morfológico) a partir de unos ejemplos específicos como los procesos de asimilación entre el infinitivo y el pronombre átono y, de esta manera, observar las variantes que la lengua fue seleccionando, lo que conllevó, según la investigadora, a que la eliminación de una forma representara un «triumfo» para otra.

Por su parte, Sánchez-Prieto (2003) aborda la relación existente entre grafía y fonética, desde una perspectiva lingüístico-filológica. Para ello, el autor plantea una serie de cuestionamientos tales como la búsqueda de líneas que articulen ambos estudios, el modo en el que se representan los fonemas en un sistema románico o gráfico y si el estudio de esta relación se lleva a cabo desde la lingüística o la filología.

Estudios posteriores como el de Grande *et al.* (2017), con la creación del Corpus de Documentación Medieval del Sur de Ávila (CODOMSA), se constituyen como un acercamiento preliminar y parcial al análisis de fenómenos lingüísticos o casos del habla del sur de Ávila, como la pérdida de la /-s/ final, el ensordecimiento de las sibilantes o los desvíos en el sistema pronominal átono de la tercera persona, etc. Esto permitió que los autores pudiesen sentar un precedente para continuar observando la variación interna del castellano medieval.

Derivado del estudio anterior, Sánchez (2018) realiza un análisis gráfico-fonético, con el corpus antes mencionado, de un grupo específico de consonantes implosivas que caracterizan el

habla de los llamados grupos cultos de una documentación medieval del sur de Ávila. La finalidad de este trabajo consistió en confirmar la existencia de una tendencia a la reducción de dichos grupos por el debilitamiento de las consonantes implosivas.

Siguiendo la misma línea, en investigaciones más recientes como la de Marcet (2020) se lleva a cabo una descripción documental de algunas cartas reales y textos eclesiásticos que fueron redactados en la provincia de Ávila para, posteriormente, realizar un análisis paleográfico de los principales fenómenos fonológicos. Los resultados del estudio fueron comparados con otros documentos medievales de la zona con el fin de obtener un mayor conocimiento de los escriturarios y observar la evolución del castellano.

2.2 Nivel morfológico

Un acercamiento importante, desde el nivel morfológico, se evidencia a partir del trabajo de Sánchez (1998). El propósito de su investigación tiene por objeto el estudio de una serie de cambios gramaticales relacionados con la morfología del español medieval, en un corpus antológico de la época. En ese proyecto, el autor establecía un vínculo entre los cambios morfológicos observados a partir de un corpus, los cuales le permitieron, por lo demás, aportar nuevos datos gramaticales. Su finalidad consiste en demostrar, respecto a la evolución de las diversas formas que estudia (como la del posesivo, el género, los adjetivos, etc.), que existe una relación temporal entre todos los cambios morfológicos que analiza, y que dichas formas permiten la periodización de una etapa clave de transición del español medieval al español clásico, lo cual es caracterizado por el autor como «el llamado español preclásico» (p.196).

El trabajo de Simón (2011) presenta un estudio sobre los aspectos morfológicos de los nombres de pila y los apellidos medievales que constituyen el *Corpus de Documentos Españoles* anteriores a 1700 (CODEA). El autor determina tres rasgos morfológicos específicos como mayúscula inicial, género y número, con el objetivo de observar los diferentes procesos de formación encontrados por el autor, cotejar dichos procesos con los de los nombres comunes y, finalmente, verificar si existe una similitud entre ellos.

En la línea de investigación de corpus medievales, cabe destacar el trabajo realizado por Moral (2015) que expone un análisis de la variación morfológica del tiempo futuro de subjuntivo en el siglo XIII, con base en el Corpus Histórico del Español Norteño (CORHEN). Para ello, el autor parte de dos focos fundamentales como son los documentos encontrados en los monasterios

de San Salvador de la Oña y en Las Huelgas de Burgos. Finalmente, como consecuencia del análisis, el autor establece unas diferencias entre las variantes del castellano medieval que se hablaba en cada región.

2.3 Nivel sintáctico

En lo que respecta al nivel sintáctico se tiene, en primer lugar, la investigación de Rivero (1988), la cual se ocupa del análisis de las propiedades sintácticas de las secuencias del tipo *qual quiere* y de sus variantes en el español medieval. En el estudio la autora demuestra que las funciones de dichas secuencias pueden resultar ambiguas, por lo que constituyen un tipo de inestabilidad en la gramática del castellano medieval. De esta manera, el objetivo consistió en observar la evolución de la lengua y algunas diferencias y paralelismos cuando se compara con otra.

En segundo lugar, en relación con el estudio de corpus, García y Vázquez (2012) retoman una investigación previa sobre «la génesis y el desarrollo histórico de la concordancia de objeto en español» (p. 67), con el fin de presentar su investigación sobre los corpus diacrónicos. Su trabajo tenía por objeto analizar la preferencia de algunas funciones sintácticas por una «codificación y un estatus informativo determinados» en un «corpus crudo» anotado manualmente, para lo cual el autor se basó en algunas consultas en el CREA (Corpus de Referencia del Español de Actual) y la BDS (Base de Datos Sintáctica).

En tercer lugar, Gago y Pueyo (2018) realizan desde hace algunos años una importante contribución con su trabajo de lematización y etiquetado gramatical del corpus de textos medievales Old Spanish Textual Archive (OSTA)³; mediante el cual, una vez el proyecto esté completo, será posible realizar búsquedas lingüísticas en más de 400 transcripciones semipaleográficas de textos producidos entre los siglos XIII y XVII, escritos en aragonés, asturiano, leonés, navarro-aragonés y castellano.

2.4 Nivel semántico

Un acercamiento importante en lo que respecta a este nivel se da con el trabajo de Corbella (1986), el cual se ocupa de analizar el campo semántico del verbo pensar en castellano medieval. En esta investigación se emplea un modelo de análisis léxico que conlleva a determinar que de los cuatro

³ El trabajo en cuestión se encuentra en curso, por lo que el corpus puede estar sujeto a modificaciones. Para más información, véase Gago, F. y Pueyo, F. (2018). El *Old Spanish Textual Archive*, diseño y desarrollo de un corpus de textos medievales. *Scriptum Digital*, Vol. 7, pp. 25-35.

términos que pertenecen al campo del verbo pensar en la Edad Media; dos de ellos fueron extraídos de dicho modelo, con el fin de integrarse a campos de lexías diferentes en verbos como *cuidar* o *comedir*.

El trabajo de Martín (2015) se enfoca en extraer información semántica de varios corpus, argumentando que en castellano este tipo de estudios no se han llevado a cabo con frecuencia. La investigación presenta un modelo de análisis léxico a partir de la agrupación de las familias de palabras. Su finalidad consiste en comprobar cómo la información que proporcionan los corpus posibilita la delimitación de los diferentes sentidos contextuales que los términos adquieren en un determinado contexto de uso.

Por otra parte, el aporte que hace Paz (2016), con su investigación sobre las similitudes semánticas de los verbos entrar y salir del español medieval, ofrece nociones semánticas generales. La autora, a partir del Corpus del Diccionario Histórico (CDH), realizó una selección aleatoria de los verbos mencionados y los examinó en diferentes contextos. Sus observaciones la llevaron a evidenciar las coincidencias existentes entre los usos semánticos de ambos verbos, con base en un recorrido previo por sus procedencias etimológicas y su primer desarrollo en los orígenes de la lengua romance.

2.5 Nivel léxico

En lo que respecta al nivel léxico, el análisis de textos medievales se ha venido desarrollando paulatinamente desde la década de los setenta con dos estudios de Manuel Alvar (1978a; 1978b) sobre el análisis del léxico que empleó Gonzalo de Berceo en sus obras. Estas dos fuentes se consideran fundamentales para esta investigación, debido a que el trabajo léxico relacionado con el tema Berceano es, al parecer, pionero en el campo de la lingüística, dado que ofrece nuevas perspectivas de investigación y de análisis que no se evidencian en ningún otro estudio de la misma datación.

Trabajos posteriores a los de Alvar (1978), como el de Carta (2012), se focalizan en estudios del vocabulario y de los fenómenos lingüísticos (léxicos y semánticos) de la historia cultural e ideológica. Este tipo de investigaciones resultan de gran utilidad, puesto que invitan a considerar aspectos específicos como la relación entre campos léxicos y semánticos medievales en diferentes contextos, sin tener en cuenta si se trata de textos literarios o de otra índole.

Por su parte, Enrique-Arias y Pueyo (2015) abordan el uso de cultismos y otras «innovaciones» léxicas y morfológicas de la traducción de una biblia hebrea compuesta en el siglo XV. Su propósito consiste en determinar el léxico vernáculo frente a las innovaciones cultas identificadas. Posterior a ello, comparan los resultados obtenidos con otras biblias del siglo XV y establecen las diferencias más significativas respecto a las tendencias con respecto al uso de cultismos, donde la Biblia de Arragel y la Biblia del Marqués de Santillana se destacan.

En la misma medida, Sánchez (2016) examina el léxico de la documentación del monasterio de San Salvador de la Oña, de los siglos X al XIII, y busca describir los diversos usos de las voces identificadas en el corpus. La investigadora analiza los cambios históricos y sociales que conllevaron a la desaparición o sustitución de diversas voces y destaca aquellas que han tenido «una mayor resistencia cronológica» (p. 131).

2.6 Corpus medievales informatizados y digitalizados

Inicialmente, uno de los aportes más significativos en el campo es el de la Real Academia Española (RAE) con su *Diccionario histórico de la Lengua Española* (DHLE). Este corpus provee a los investigadores de la lengua información importante acerca de la historia del término que se indague, la primera obra en la que este se identifica, una datación aproximada de él, un historial de los cambios que ha experimentado la palabra en su significado y, en algunas ocasiones, los usos lingüísticos de cada época.

Así mismo, el trabajo de Metaute (2013), que se enmarca en la *General Estoria*, expone el procedimiento que se llevó a cabo para adaptar esta obra al corpus electrónico que lleva el nombre de *Biblia Medieval* (v. gr. Enrique-Arias, 2008). Por consiguiente, esta investigación constituye un ejercicio filológico relevante en el estudio de corpus medievales, y proporciona información valiosa acerca de la composición textual de obras destacadas de la literatura medieval.

Más adelante, Gago (2015) brinda una descripción detallada de la historia, las características de funcionamiento y el contenido de la *Biblioteca Digital de Textos del Español Antiguo* (BiDTEA). Este corpus permite un acceso interactivo a transcripciones semipaleográficas de obras producidas en la Edad Media, una serie de índices ordenados alfabéticamente o por frecuencia y concordancias en formato KWIC. La BiDTEA fue preparada por el *Hispanic Seminary of Medieval Studies*.

Finalmente, es importante destacar la contribución de Gago y Pueyo (2017) con el corpus lingüístico *Old Spanish Textual Archive* (OSTA), un proyecto en proceso que consta de una base de datos compuesta por varias tablas con un único identificador, en la que cada tabla contiene un conjunto de campos y registros a través de la cual va a ser posible efectuar búsquedas lingüísticas (*cf.* Sección 3.3).

En suma, este capítulo tuvo como propósito el reconocimiento de diversas fuentes que permitieran trazar un panorama general de los estudios que se enmarcan en el tratamiento lingüístico de obras medievales y, así mismo, demostrar la importante contribución de dichos estudios en el presente trabajo de grado. Por lo demás, la información que se obtuvo se constituyó como un aporte valioso tanto en el aspecto teórico como en el metodológico. Tal es el caso de los trabajos de Carta (2012) y de Martín (2015), solo por mencionar dos casos específicos.

3 Objetivos

3.1 Objetivo general

Identificar las lexías que componen el léxico escatológico y, posteriormente, elaborar un constructo teórico que permita la creación conceptual de este tipo de léxico; empleando para tal fin: a) la teoría de la semántica léxica; y b) el análisis de corpus a partir de la *Obra Completa* de Gonzalo de Berceo.

3.2 Objetivos específicos

- Identificar las lexías escatológicas de acuerdo con las relaciones léxico-semánticas fundamentales y las funciones sintagmáticas y paradigmáticas.
- Definir, con base en la perspectiva de la semántica léxica, el concepto de léxico escatológico.
- Realizar un análisis léxico-semántico de las lexías escatológicas seleccionadas a partir de los textos que componen la *Obra Completa* de Gonzalo de Berceo, utilizando, para ello, una metodología dirigida por el corpus (*corpus-driven*).
- Verificar, a partir de los datos obtenidos, cuáles de las lexías seleccionadas pertenecen, efectivamente, al léxico escatológico.

4 Marco teórico

El léxico es el componente lingüístico que mejor traba el conocimiento del mundo y la competencia comunicativa de un hablante porque [...] el lenguaje es un medio para conseguir objetivos y para simbolizar relaciones.
(Gómez, 1997)

Tal como se ha venido mencionando, la presente investigación está orientada al análisis léxico-semántico de la escatología medieval. De esta manera, este trabajo tiene como base teórica las consideraciones sobre semántica léxica que plantea Polguère (2016) y sus métodos de análisis del significado léxico y semántico.

Por lo tanto, en este capítulo se examinan, por secciones, una serie de subtemas fundamentales para su estudio, como son la noción de lexía, las relaciones léxico-semánticas fundamentales (la sinonimia, la antonimia, la homonimia y la polisemia), y las funciones léxicas (sintagmáticas y paradigmáticas). Además, desde el punto de vista literario, se realizan algunas precisiones respecto al tema de la escatología medieval y su relación con el mester de clerecía, con el propósito de construir la definición del concepto de *léxico escatológico*.

4.1 Perspectiva léxico-semántica

La semántica puede definirse, en términos generales, como el estudio del significado (Lyons, 1997). El léxico, por su parte, consiste en un conjunto de unidades léxicas que conforman una lengua «y que suponen la entrada de toda ampliación de la competencia comunicativa» (Gómez, 1997, p. 71). Por consiguiente, si se tienen en cuenta estas dos consideraciones, es posible definir el nivel léxico-semántico como aquella perspectiva de análisis lingüístico que permite el estudio del conjunto de unidades léxicas, de unidades mayores como los enunciados y, así mismo, de sus posibles significados.

Dicho de otra manera, desde la perspectiva léxico-semántica se estudian cuestiones léxicas, como la forma de las palabras que conforman la lengua, y cuestiones semánticas, como su significado y las relaciones de sentido que los términos establecen entre sí. Así mismo, en concordancia con lo que expresan Yeibo y Akerele (2015), si bien el estudio léxico-semántico se

ocupa del análisis del significado y del valor estilístico de las palabras individuales o elecciones léxicas, también analiza las palabras tal como se utilizan en el contexto en el que se encuentran.

De acuerdo con estas consideraciones de Yeibo y Akerele (2015), las unidades léxicas se comportan como términos únicos o aislados cuando se está realizando un análisis de tipo léxico. No obstante, el presente estudio examina los términos con sus respectivas variables contextuales con el fin de analizar su significado y determinar si, en efecto, la unidad léxica seleccionada compone lo que se denomina en el presente trabajo como *léxico escatológico*.

Para ello, es esencial observar la teoría de las relaciones léxico-semánticas que propone Polguère (2016), debido a que el uso de las lexías se encuentra condicionado por los vínculos de sinonimia, antonimia, polisemia, etc.; por lo que carece de sentido examinarlas de forma aislada (Cruse, 1977). Dicho de otra manera, en palabras de Paz (2014), no es posible comprender a cabalidad el funcionamiento de las unidades léxicas de forma aislada, puesto que el contexto en el que aquellas se localizan resulta fundamental para comprender a qué hacen referencia.

Por último, cabe destacar que el tratamiento desde la perspectiva léxico-semántica se plantea, principalmente, a partir de los postulados de la teoría de Polguère (2016) que abordan la semántica léxica y sus posibilidades de estudio.

4.2 Análisis de la semántica léxica

La semántica léxica puede definirse como el estudio del significado de las palabras que conforman el léxico de una lengua y las relaciones léxicas que estas establecen entre sí (Geeraerts, 2010). Así mismo, el autor propone que la semántica léxica plantea temas como la estructura semántica interna de los términos o las relaciones semánticas que ocurren en el vocabulario, y menciona que los principales fenómenos que se presentan en una lengua incluyen la polisemia, los campos léxicos, las metáforas, las relaciones léxicas, etc.

En esta misma línea, según lo que expresa Polguère (2016), la función léxica es una herramienta utilizada para analizar el significado. Según el autor, el análisis semántico se lleva a cabo a partir de las relaciones léxico-semánticas, en la medida en la que considera que en un texto no se analizan únicamente los lexemas con sus morfemas derivativos, sino que propone las lexías como las unidades más representativas de la perspectiva léxico-semántica.

Stubbs (2001, p. 36), por su parte, reflexiona sobre el enfoque del concepto y afirma que a través de él se analiza la relación entre los términos en el léxico o el sistema del lenguaje y las

palabras en uso. De la misma manera, Cruse (1986) considera que en la semántica léxica existen multiplicidad de usos semánticos para una sola palabra. Es decir, el significado de cualquier «forma de palabra» es diferente en cada contexto oracional en el que ocurre, por lo que este último afecta su contribución semántica a la oración.⁴

4.2.1 Noción de lexía o unidad léxica

La lexicología es la rama de la lingüística que estudia las propiedades de las unidades léxicas de la lengua, a las que se les conoce como lexías (Polguère, 2016). Conforme con lo que expresa el mismo autor, «Une lexie, aussi appelée unité lexicale, est soit un lexème soit une locution» (2016, p. 69).⁵ Esto significa que cada lexía está asociada a un significado o a varios, por efectos de la polisemia. Sin embargo, es importante aclarar que algunas lexías no constituyen necesariamente lexemas (como las locuciones), debido a que, según su análisis, estas se materializan en la oración por sintagmas fijos y no por formas de palabras. Dicho de otra manera, de acuerdo con lo que explica Polguère (2016), los lexemas pueden considerarse como generalizaciones del signo lingüístico del tipo palabra-forma. Esto quiere decir que cada lexema de la lengua se encuentra estructurado alrededor de un sentido que se expresa por un conjunto de palabras-formas al que solo distingue la flexión (p. 51).

Desde este punto de vista, se estima que Cruse (1986) y Polguère (2016) coinciden en el hecho de considerar las unidades léxicas como unidades semánticas primarias para el análisis, relegando así la posición del lexema a un estado secundario. Lo anterior se da en el sentido en el que, según Cruse (1986, p. 49), los lexemas son elementos que se encuentran enumerados en el léxico o en el diccionario ideal de una lengua; mientras que las unidades léxicas hacen referencia a conceptos o ideas (Paz, 2014) con propiedades semánticas discretas, que se hallan en relaciones de significado como la homonimia, la polisemia, etc.

Dado que en el marco de la presente investigación se tiene como base teórica para el análisis de la semántica léxica, es importante tener presente que el léxico se encuentra relacionado con la rama de la lexicología que, en concordancia con lo que explican Polguère (2016) y Paz (2014) es

⁴ Nuestra traducción de Cruse (1986, p. 51).

⁵ «Una lexía, llamada igualmente unidad léxica, puede muy bien ser un lexema o una locución». (Nuestra traducción de Polguère, 2016, p. 69).

el campo de la lingüística que estudia las propiedades de las unidades léxicas de la lengua. Dichas unidades reciben el nombre de *lexías*.

Como se mencionó en líneas anteriores, una lexía solo puede estar asociada a un solo sentido. Aunque una de ellas tenga dos o más interpretaciones de acuerdo con el contexto que las rodea, cada acepción corresponde a una lexía diferente. Es decir, cada lexía está asociada a un significado dado. Dicho de otra manera, algunas lexías pueden ser lexemas, colocaciones, locuciones, expresiones nominales, etc.; todo depende de la manera en la que cada caso se materialice en la oración, debido a que, tal como lo considera Polguère (2016, p. 70), ciertas lexías conservan entre sí una relación formal y semántica privilegiada. Esto quiere decir que existe la posibilidad de que dos lexías o más puedan pertenecer a un mismo término. Una clara materialización de este fenómeno se observa con el tratamiento que hace el autor del término *Porc* (cerdo):

Ejemplo [1a]⁶

Al consultar el Petit Robert (2017), se aprecia que gracias a este diccionario es posible considerar que la palabra *cerdo* contiene cuatro lexías:

- a. *Porc 1* 'animal domestique'.
- b. *Porc 2* 'individu sale'.
- c. *Porc 3* 'viande de porc 1'.
- d. *Porc 4* 'cuir fait de peau de porc 1'.

- a. Cerdo 1 'animal doméstico'.
- b. Cerdo 2 'individuo sucio'.
- c. Cerdo 3 'carne del cerdo 1'.
- d. Cerdo 4 'cuero hecho a partir de la piel de cerdo 1'.

De acuerdo con los contextos en los que se halle cada término, en el ejemplo [1a] es evidente que la palabra *Porc*, desde el aspecto semántico, adquiere cuatro sentidos; esto es, cuatro lexías o unidades léxicas diferentes. A partir de dicha observación se identifica que la unidad léxica *cerdo* es polisémica. Por lo tanto, el ejemplo que se examinó con anterioridad muestra la relación semántica que las diferentes lexías de un único término establecen entre sí.

⁶ Los ejemplos de 1a y 2a han sido tomados de la obra de Polguère (2016, pp. 70, 180).

4.2.2 Relaciones léxico-semánticas fundamentales

Con el fin de presentar las relaciones léxico-semánticas que se consideran fundamentales, en esta sección únicamente se hará referencia a aquellas que contribuyen a la formación de lo que Polguère (2016) denomina «marco de estructuración semántica del léxico» (p. 182)⁷. De esta manera, los elementos que se exponen a continuación son, sobre todo, relaciones semánticas entre unidades léxicas (Polguère, 2016) como la homonimia y la polisemia.

a. Sinonimia

De acuerdo con lo que expresa Polguère (2016), «la sinonimia es la relación léxico-semántica por excelencia» (p. 184). En relación con lo anterior, se puede decir que existe sinonimia cuando L1 y L2 son sinónimos exactos o absolutos o ambos tienen el mismo sentido⁸. Para el caso del español, los sinónimos absolutos son muy escasos, puesto que existen muy pocas lexías que puedan ser sustituibles la una por la otra en todos los contextos (Martínez, 2000); por lo tanto, L1 y L2 se considerarán sinónimos aproximativos o cercanos.

Ejemplo [2a]

a. vélo ~ bicyclette	a. bicicleta ~ bicicleta
b. automobile ~ voiture	b. automóvil ~ automóvil

En el caso puntual del corpus de estudio, se identifican las lexías ‘diablo’ y ‘demonio’, que al ser utilizadas indistintamente por Gonzalo de Berceo podrían ser consideradas, en principio, como sinónimos absolutos; es decir, que harían referencia al ‘señor de las Tinieblas’, tal como puede apreciarse en la Figura 1.

⁷ (Nuestra traducción de Polguère, 2016, p. 182).

⁸ Entiéndase L1 como *lexía 1* y L2 como *lexía 2*.

252	46	253	El diablo andava por ferse d'Él seguro,	797	158	798	Fazieli el demonio dezir grandes locuras,
254		254	mas lo que él buscava paróseli en duro;	799		799	avueltas de los dichos fazié otras orruras;
255		255	assaz fiço ensayos, mas non falsó el muro;	800		800	avié la maletía muchas malas naturas,
256		256	cuidó seer artero, provó's por fadედuro.	801		801	ond' fazié el enfermo muchas malas figuras.

Figura 1. Sinónimos absolutos en contexto: Diablo ~ Demonio.

No obstante, sin alguna razón aparente, en otros contextos se evidencia que ambas lexías se utilizan para aludir a seres diferentes. En primer lugar, la lexía ‘diablo’ alude al ‘señor de las Tinieblas’; en segundo lugar, la lexía ‘demonio’ hace referencia a un ser maligno diferente del primero⁹, como se observa en la Figura 2.

1910	373	1911	Dizienli mal oficio, facienli mal ofrenda,	867	172	868	Avié el omne bueno nomne Nepociano,
1912		1912	dizién por Pater noster «Cual fizo, atal prendas».	869		869	avié doble demonio por end' non era sano;
1913		1913	De la comunicanda Domni Dios nos defenda,	870		870	al uno e al otro prendienlos cutiano,
1914		1914	pora'l diablo sea tan maleíta renda.	871		871	vivién en grand lazerio ivierno e verano.

Figura 2. Sinónimos aproximativos en contexto: Diablo \cong Demonio.

Es menester considerar que la sinonimia léxica es, en esencia, aproximativa y, como sugiere Polguère, puede probarse cuando se procede a hacer sustituciones en el contexto. Es decir, L1 y L2 son considerados sinónimos aproximativos si al reemplazar L1 por L2 en el enunciado se obtiene un nuevo enunciado más o menos equivalente semánticamente, es decir, una paráfrasis aproximativa.

En concordancia con la teoría de Polguère (2016) dos lexías, además de ser sinónimos aproximativos, pueden ser cohipónimos de una lexía específica. Para el caso puntual del corpus de estudio, en situaciones como las que se presentan con las lexías *cordero* y *Jesús* no se pueden considerar como sinónimos aproximativos, dado que el análisis en contexto de las lexías permite

⁹ En este punto cabe destacar que nos acogemos a la distinción entre ‘diablo’ y ‘demonio’ que establece Gutiérrez (1998), donde ‘diablo’ hace referencia al ‘señor de las Tinieblas’ y ‘demonio’ a sus servidores, los seres malignos que lo ayudan en sus tareas. Pese a que en algunos casos estos términos se utilizan indistintamente en la obra de Berceo, la teología distingue las dos realidades a las que cada término se refiere. Véase Russell, Jeffrey Burton. *The Prince of Darkness: Radical Evil and the Power of Good in History*. Ithaca: Cornell UP, 1988.

identificar que, si bien en algunas secciones de la obra *cordero* y *Jesús* se utilizan indistintamente, en otras ocasiones *cordero* hace referencia al animal, como se puede apreciar en el siguiente ejemplo:

/San Johan el Baptista, cuando lo vio venir,/
 /mostrolo con su dedo, empeçó de decir:/
 /«Aquel *cordero* deve el mundo redemir,/
 /lo que devié Él dar, vién' de mí recibir»./
 (*Loores de Nuestra Señora*, vv. 44a-d).

/Tres vezes fue orar por la leý complir,/
 /ca la leý mandava tres ganados ofrir:/
 /toro, cabrón, cordero que non sabe reñir;/
 /la treble oración esto quiere dezir./
 (*Del sacrificio de la misa*, vv. 73a-d).

En términos generales, los sinónimos aproximativos se distinguen no solo por su sentido que no es exactamente idéntico sino, además, por su combinación restringida. Tal es el caso que se observa con las lexías ‘mortales enemigos’ y ‘ministros del pecado’, que hacen referencia a seres que están en contra de Dios. La primera lexía, por su parte, alude a los seres malignos y la segunda hace referencia a los pecadores.

/Prisiéronlo por tienllas los guerreros antigos,/
 /los que siempre nos fueron *mortales enemigos*;/
 /dávánli por pitanza non mazanas nin figos,/
 /mas fumo e vinagre, feridas e pelcigos./
 (*Milagros*, vv. 246a-d).

/Tornará a siniestro, sañoso e irado,/
 /dezir lis ha por nuevas un esquivo mandado:/
 /«Id vos, los maledictos, *ministros del pecado*,/
 /id con vuestro maestro, vuestro adelantado/.
 (*Los Signos del Juicio final*, vv. 31a-d).

Por lo tanto, no se debe esperar a que la sustitución de una lexía en un enunciado aplique a cualquier contexto. En tal sentido, es fundamental poder identificar los contextos en los que en la sustitución parafrástica el lazo de sinonimia se conserve, debido a que, en concordancia con lo que estima Paz (2014), «no se trata únicamente de prestar atención al contexto propiamente, sino de tener en cuenta

las convenciones y características del conjunto del documento en el que aparece la unidad léxica» (p. 82).

b. Antonimia

Aunque para Polguère (2016) la antonimia se opone naturalmente a la sinonimia, estas dos relaciones son muy cercanas ya que unen lexías que presentan una relación o similitud semántica. De acuerdo con lo anterior, dos lexías L1 y L2 que pertenecen a la misma categoría gramatical son antónimas si los lexemas se distinguen por la oposición de uno de sus componentes. Así como en el caso de la sinonimia, es posible distinguir entre los antónimos exactos y aproximativos. Según la naturaleza de oposición semántica pueden existir:

- Antonimia reversiva: parejas de lexías como abotonar-desabotonar; pegar-despegar; construir-destruir.
- Antonimia escalar: une dos lexías que denotan valores opuestos en una escala de valores: caliente-frío; grande-pequeño.
- Contrastividad: blanco y negro están en oposición contrastiva en la lengua. Estas lexías no son consideradas por Polguère (2016) como propiamente antónimas.

En el corpus de estudio, las lexías ‘dios’ y ‘diablo’ o ‘cielo’ e ‘infierno’ son contrastivas; por su parte ‘mal’ y ‘bien’ son antónimas. Es suficiente con mostrar que la diferencia entre las dos composiciones es la negación o la puesta en oposición de un componente de sentido. La oposición contrastiva, por el contrario, no se puede demostrar por un análisis de lexías ya que es dado por la convención, según la propuesta de Polguère (2016).

c. Homonimia

«Deux lexies sont des homonymes si elles s'expriment par les mêmes signifiants, mais ne possèdent aucune intersection de sens notable» (Polguère, 2016, p. 191)¹⁰. Esto quiere decir que las lexías homónimas tienen una forma igual o muy similar, aunque es factible que, dada la evolución de la lengua, provengan de diferente forma y etimología.

¹⁰ «Dos lexías son homónimas si se encuentran expresadas por los mismos significantes, pero no poseen ninguna intersección de significado importante». (Nuestra traducción de Polguère, 2016, p. 191).

La homonimia es un caso muy particular de separación de sentidos. Dos lexías son homónimas si estas se expresan con los mismos significantes, pero no poseen ninguna intersección de sentido notable; es decir, no hay un cruce de sentido.

Con base en lo anterior, la homonimia encuentra un lugar privilegiado entre las relaciones léxico-semánticas fundamentales en la medida en la que representa, por así decirlo, la antítesis de estas relaciones. Se trata de una ausencia de relación semántica muy notoria, en el sentido en que esta convive con una identidad de forma. Además, según el autor, es posible distinguir dos casos de homonimia de acuerdo con el tipo de significante que se identifique: homofonía y homografía.

- Homografía: dos lexías se encuentran asociadas a los mismos significantes escritos sin una intersección de sentido notable.
- Homofonía: dos lexías se encuentran asociadas a los mismos significantes sonoros en la intersección del sentido notable.

d. Polisemia

Según lo que expresa Polguère (2016), la polisemia es la propiedad que poseen ciertas palabras de contener más de una lexía, mientras que Cruse (1986) estima como polisémica a una lexía que tiene varios sentidos. Lyons (1997), por su parte, considera que son polisémicas dos o más formas idénticas que posean diferentes significados pero que estén relacionadas.

La polisemia no es, estrictamente hablando, una relación de sentido entre lexías, sino una característica de un vocablo (Polguère, 2016). De acuerdo con este autor, la mayoría de los vocablos corrientes de la lengua son polisémicos; por lo tanto, en el marco del estudio semántico se deben examinar los diferentes esquemas de polisemia que están generalmente fundados en relaciones semánticas diferentes a las examinadas hasta ahora.

Para el caso particular del presente estudio, la polisemia es la relación léxico-semántica fundamental en el análisis de las lexías que componen la *Obra Completa* de Gonzalo de Berceo, puesto que la identificación de las lexías polisémicas facilitó el proceso mediante el cual se llevó a cabo la selección de las unidades léxicas con posible acepción escatológica. Tal es el caso que se presenta con la lexía ‘maestro’, que relaciona tres significados diferentes.

Index	File	Left	Node	Right
1	Del_sacrificio	oremos oración señalada» 253 El Señor glorioso,	maestro	acabado, vido que dizían seso e tóvogelo
2	Del_sacrificio	mas de seso cargadas, sabio fue el	Maestro	que las ovo dictadas. 255 Siete cosas
3	EL_duelo_de	ellos yo todo lo vedá; laztrava el	Maestro	e plorava María, ambos uno por otro,
4	EL_duelo_de	El discipulo lo vendió jeya velarí, el	maestro	non lo entendió jeya velarí 189 Don
5	Loores_de_N	precio las flores, ca tal fue el	maestro	que echó las colores; nobles son las
6	Los_milagros	en cabo por bueno verament. 2 Yo,	maestro	Gonçalvo de Verceo nomnado, yendo en romería
7	Los_milagros	bendición miso. el que crió tal cosa	maestro	fue amigo, omne que y morasse nunca
8	Los_milagros	siempre fo traïdor, es de toda nemiga	maestro	sabidor; semeja a las vezes ángel del
9	Los_milagros	punto de cuanto que pasará. 492 El	maestro	al monge, fecha la confesión, dioli consejo
10	Los_milagros	muy pagado, mando l poner a letras con	maestro	letrado 578 Isidó mucho bon omne, en
11	Los_milagros	la tempesta, una oviella brava, desarró el	maestro	que la nave guiava: nin a el
12	Los_signos_	maldictos, ministros del pecado, id con vuestro	maestro	vuestro adelantado. 32 Id arder en el
13	Poema_de_E	madre lo ál, de ambas era ellí	maestro	muy leal. Dios nos dé la su
14	Vida_de_San	del mundo voto he prometido, quíerote por	maestro	por esso só venido. 17 Querría esta
15	Vida_de_San	sobra bien decorado, en toda la doctrina	maestro	profundado; faziese el maestro misme maravellado. 23
16	Vida_de_San	toda la doctrina maestro profundado; faziese el	maestro	misme maravellado. 23 Quanto en la ciencia
17	Vida_de_San	que dubtava fue bien certificado, demandó al	maestro	licencia el criado, ca querrí a las
18	Vida_de_San	sierras tomarse de buen grado. 25 El	maestro	aviendo duelo e grand pesar otorgó la
19	Vida_de_San	la denié dar, qual la da buen	maestro	a su buen escolar. 26 Fincose el
20	Vida_de_San	a su buen escolar. 26 Fincose el	maestro	do se soló fincar, óvose el discipulo
21	Vida_de_San	com' la orden mandava, maguer era novicio	maestro	semejava, en fer a Dios servicio Millán
22	Vida_de_San	el hábito, otro mejor li dieron, buscáronli	maestro,	el mejor que pudieron, leváronlo a glesia,
23	Vida_de_San	do non entra merino. 59 El su	maestro	bueno, San Felices clamado, qui yazé en
24	Vida_de_San	fo ermitaño vero, en bondad acabado; el	maestro	fue bueno e nutrió buen criado. 60
25	Vida_de_San	usado, desend apriso letras, fo preste ordenado,	maestro	de las almas, discreto e temprado. 255

Figura 3. Ocurrencias de la lexía polisémica ‘maestro’.

Como se puede apreciar en la figura expuesta con anterioridad, al filtrar la lexía ‘maestro’ se obtienen un total de 25 ocurrencias. Al examinar desde la perspectiva léxico-semántica dichas ocurrencias, fue posible identificar que la lexía, en efecto, era polisémica y que refería los tres significados que se exponen a continuación:

1345	El Señor glorioso, maestro acabado,	951	El diablo antiguo siempre fo traïdor,	2939	Adussieron el niño en el yermo criado,
1346	vido que dizían seso e tóvogelo a grado;	952	es de toda nemiga maestro sabidor;	2940	de los días que era era bien enseñado;
1347	mostrolis Pater noster, sermón abreviado,	953	semeja a las vezes ángel del Criador	2941	plógoli al obispo, fo ende muy pagado,
1348	de la su sancta boca compuesto e dictado.	954	e es diablo fino, de mal sosacador.	2942	mando l poner a letras con maestro letrado.

Figura 4. Contextos en los que se localiza la lexía polisémica ‘maestro’.

En primer lugar, es posible apreciar que la primera lexía hace referencia a Dios; la segunda caracteriza al diablo y se le califica negativamente y la última remite a un individuo que enseña.

4.2.3 *Noción de función léxica*

Cuando se hace referencia a la función léxica, se está hablando de aquel fenómeno de orden lingüístico que permite modelizar las relaciones entre lexías (Polguère, 2016) y que posibilita la identificación de los diferentes tipos de relaciones que pueden unir los elementos de redes léxicas de la lengua.

Como se mencionó anteriormente, las relaciones léxico-semánticas tales como la sinonimia y antonimia unen entre ellas las lexías que se pueden sustituir una por otra en una frase, puesto que estas pertenecen a una misma parte del discurso.

a. Funciones léxicas paradigmáticas

De acuerdo con Polguère (2016), se conocen como funciones léxicas paradigmáticas a aquellas que reflejan las relaciones semánticas de sinonimia, antonimia, homonimia, polisemia, etc. y que se encargan de examinar los cambios que se dan en la lengua, además de que permiten, por otra parte, modelizar las funciones léxicas sintagmáticas (p. 201).

En palabras de Faber (2003) «las funciones léxicas paradigmáticas asocian con una palabra un conjunto de lexemas que comparten un componente semántico básico, e incluyen todas las relaciones de contraste y sustitución entre lexemas en contextos específicos» (p. 6).

b. Funciones léxicas sintagmáticas

Según lo expresado por Faber (2003), las funciones léxicas sintagmáticas son aquellas que «formalizan una relación semántica entre dos lexemas que ocurren en una cadena textual de manera no predecible, o cuando la coocurrencia de uno no puede derivarse de las restricciones de selección del otro» (p. 8). Polguère (2016), por su parte, considera que las funciones sintagmáticas se estructuran de acuerdo con las relaciones que surgen de las colocaciones.

En este sentido, conviene aclarar que una colocación es «un sintagma semi fraseológico que está constituido por una base que controla, por sus propiedades de combinación restringida, la selección un colocativo» (Polguère, 2016, p. 200). Los colocativos son considerados elementos lingüísticos muy generales que se identifican universalmente en todas las lenguas. Estos tienden a expresarse fraseológicamente en el seno de las colocaciones.

A partir de lo anterior se hace necesario precisar que una colocación se caracteriza mediante dos ejes: el sentido expresado por el colocativo y el rol sintáctico que este desempeña con respecto

a la base. Es decir, existe una base y un colocativo, como los que se identifican en el corpus de estudio: *bestia enconada*, donde la base es el término ‘bestia’ y el respectivo colocativo es ‘enconada’. De acuerdo con Polguère, se pueden presentar dos tipos de colocativos:

- Colocativo 1: conocido también como ‘modificador sintáctico de su base’. Se entiende por modificador sintáctico a todo elemento del sintagma colocacional que funciona con relación a la base como un adjetivo epíteto (‘La Gloriosa’) si la base es nominal, o como un adverbio si la base es adverbial¹¹.
- Colocativo 2: modificadores verbales de soporte que gobiernan sintácticamente a su base¹².

4.3 Literatura medieval: mester de clerecía

Se denomina Mester de Clerecía al conjunto de textos de carácter didáctico y moral que escribieron los clérigos durante la Edad Media y que, actualmente, se constituyen como obras de la literatura medieval. Para autores como Murillo (2011), tradicionalmente se denomina Mester de Clerecía al conjunto de textos elaborados entre los siglos XIII y XIV por autores cultos, que eligieron el tetrástico monorrimo¹³ y la cuaderna vía¹⁴ como estrófica apta para redactar sus composiciones.

En este sentido, el mester de clerecía fue una corriente de poesía culta a través de la cual los clérigos pretendían difundir los conocimientos adquiridos de las tradiciones religiosas y paganas, siempre con un fin didáctico y propagandístico. Las obras de Gonzalo de Berceo, considerado como el primer escritor español cuyo nombre ha transmitido la historia tal vez sean de las primeras conservadas del mester de clerecía (Murillo, 2011; Navarro, 2019). Su poesía, con propósitos piadosos, propagandísticos y adoctrinadores es un recurso esencial para el estudio de la escatología.

4.4 La escatología

El término *escatología* fue introducido en el siglo XVII por un teólogo luterano llamado Abraham Calovius (Paganotto, 2014) y denota, etimológicamente, el ‘estudio de las ultimidades’. Del griego

¹¹ En el corpus de estudio no se identifica ninguna colocación de este tipo.

¹² Ibid.

¹³ Cuatro versos monorrimos de catorce sílabas cada uno.

¹⁴ Tipo de estrofa de la métrica española que utilizaban los poetas cultos para elaborar sus composiciones. Está formada por 4 versos alejandrinos (de 14 sílabas), cada uno dividido en dos hemistiquios de 7 sílabas. Para más información, véase González-Blanco, E. (2008). Las raíces del mester de clerecía. *Revista de Filología Española*, vol. 88, pp. 195-207.

éskhatos ‘último’ y *logos* ‘estudio’. La escatología percibe, de una manera peculiar, la dinámica de la historia, la revelación religiosa y la lucha entre los principios del bien y del mal, todo en dirección al destino último de la humanidad (Le Goff, 1991).

Esta concepción genera dos efectos contrapuestos (Navarro, 2019): el deseo por llegar al cielo, donde todo es gloria y bienaventuranza (SJF 49d), y el temor a una alternativa más desagradable y dolorosa: el infierno, donde todo es oscuridad y tribulación. Estos dos destinos escatológicos retratan la situación de los afortunados con los bienes del paraíso y las desventuras de los condenados a las tinieblas (SJF 66a).

Según Le Goff (1991), la escatología depende de dos grandes cuerpos ideológicos: por un lado, se tiene el milenarismo; por otro, el inminente Juicio Final que representa el fin de los tiempos. En este espacio escatológico es donde las elaboraciones artísticas propenden hacia la representación del paraíso y se sustentan en el desapego por la vida terrenal.

En otras palabras, la escatología «designa la doctrina de los fines últimos, es decir, el cuerpo de las creencias relativas al destino último del hombre y del universo» (Le Goff, 1991, p. 46). Así mismo, Bultmann (1958) la define como «la dottrina delle 'cose ultime' o, più esattamente, degli avvenimenti con cui avrà fine il mondo da noi conosciuto. L'escatologia è dunque la dottrina sulla fine del mondo, sulla sua conclusione»¹⁵ (p.33).

Finalmente, en lo concerniente al marco de la presente investigación, se puede afirmar que la escatología alude al conjunto de creencias y doctrinas referentes al destino de las almas después de la muerte, las cuales preparan al ser humano para el momento culminante de la historia de su propia existencia, es decir, el día del Juicio Final; dicho cúmulo de creencias y doctrinas estarían íntimamente relacionadas con un léxico en particular.

4.5 Léxico escatológico

Esta sección pretende familiarizar al lector con las diferentes unidades que conforman el léxico escatológico de las obras medievales que se están estudiando. Para ello, luego de conceptualizar, en términos generales, los planteamientos de diversos autores sobre lo que se concibe teóricamente

¹⁵ «La doctrina de las últimas cosas o, más exactamente, de los advenimientos con los cuales tendrá fin el mundo que conocemos. La escatología es, por lo tanto, la doctrina sobre el fin del mundo, sobre su conclusión». (Nuestra traducción de Bultmann, 1958, p.33).

como léxico y como escatología, se presenta una propuesta de la definición de *léxico escatológico* desde las perspectivas lingüística (léxico) y literaria (escatología).

4.5.1 Construcción del concepto

A partir de las definiciones planteadas con anterioridad, y teniendo en cuenta la casi inexistencia de autores que lo precisen, se constituye la definición de la escatología, a nivel lexical, como el conjunto de palabras que integran y caracterizan las perspectivas de la doctrina bíblica derivadas del apocalipsis, el milenarismo, el fin de los tiempos, etc.; es decir, a aquellos términos de la lengua que, en determinados contextos como el religioso, tienen que ver con lo escatológico.

En otras palabras, es posible decir que el léxico escatológico comprende unidades léxicas simples y compuestas como palabras, fórmulas rutinarias, colocaciones, locuciones, etc. (Gómez, 2004; Polguère, 2016), que se encuentran relacionadas con las realizaciones más importantes del pensamiento escatológico: la idea de salvación, el advenimiento del final de los tiempos, el castigo, la redención, etc.

Por lo tanto, el léxico escatológico se constituye como el conjunto de lexías que pueden estar constituidas por una palabra (*criador*) o por varias (*príncipe infernal*) que representan (*paraíso, infierno, tribulación, muerte*), aluden (*día del Juicio, salvación, resurrección, redención*) o integran (*Dios, Jesús, diablo, bestia*) el momento culminante de la historia de la salvación judeocristiana del imaginario cultural medieval. Es decir, se pueden concebir como una unidad o una expresión pluriverbal.

Por último, es importante destacar que lo largo de este capítulo se creó, desde las bases de la semántica léxica, lo que se constituye en el presente estudio como léxico escatológico; objetivo fundamental que, posteriormente, permitió la identificación de las lexías escatológicas y el desarrollo general de la investigación. Además de ello, se integró una nueva definición en el campo de los estudios en semántica léxica aplicados a la literatura medieval.

5 Metodología

En el marco de esta investigación se pretende realizar un análisis léxico-semántico a partir del corpus que compone la obra completa de Gonzalo de Berceo. Los textos literarios van a ser analizados desde un punto de vista operacional por medio de diversas herramientas computacionales que tienen como finalidad el análisis y estudio de corpus.

Es menester señalar, sin embargo, que algunas de estas herramientas aptas para la investigación en lingüística de corpus pueden presentar algunas limitaciones en lo que respecta a la búsqueda y al examen de términos del español antiguo, por lo que en algunos casos es factible obtener resultados imprecisos, los cuales deberán ser revisados de forma manual. Todo lo anterior puede ofrecer un panorama de estudio diverso, en la medida en la que el análisis textual de las obras literarias medievales va a estar mediado por herramientas computacionales (Diez *et al.*, 2017).

5.1 Enfoque de la investigación

En lo que respecta al enfoque investigativo, el estudio se enmarca en un método mixto (Hernández Sampieri, 2014), en vista de que el análisis léxico-semántico es la perspectiva fundamental a ser estudiada desde dos aspectos: a) de modo cuantitativo desde el punto de vista léxico, con el rastreo y la contabilización de los términos, y b) de forma cualitativa desde lo semántico, en el que será necesario estudiar cada término seleccionado en función de su contexto.

Además de ello, no se planteará ninguna hipótesis, en vista de que el enfoque que orientará el estudio de los textos es *corpus-driven*, o conducido por el corpus, (*cf.* Tognini-Bonelli, 2001; McEnery & Hardy, 2012; Molina Mejía, 2021). Según este enfoque: «a methodology whereby the corpus serves as an empirical basis from which lexicographers extract their data and detect linguistic phenomena without prior assumptions and expectations» (Storjohann, 2005, p.5).¹⁶

¹⁶ «Una metodología mediante la cual el corpus sirve como una base empírica de la cual los lexicógrafos extraen sus datos y detectan fenómenos lingüísticos sin suposiciones y expectativas previas». (Nuestra traducción de Storjohann, 2005).

5.2 Alcance de la investigación

Para la realización del trabajo aquí propuesto, se ha optado por una investigación que parta de una metodología que sea, a la vez, exploratoria y descriptiva. Esto se debe al hecho de que no se cuenta con estudios previos que aborden este tipo de temática, y que, en este sentido, se trata de un trabajo innovador en el campo de la escatología medieval y de su análisis léxico-semántico basado en corpus.

Por lo tanto, el presente estudio se focaliza, primordialmente, en el análisis de las lexías de orden escatológico en dos momentos: en primer lugar, se identifican las unidades léxicas con posible acepción escatológica en la obra de Gonzalo de Berceo y, en segundo lugar, se verifica, de manera minuciosa, la pertenencia al léxico escatológico de las mencionadas lexías.

5.3 Descripción del corpus y herramientas utilizadas para el análisis

Para llevar a cabo la presente investigación se seleccionó la obra completa de Gonzalo de Berceo, compuesta por diez textos, los cuales se encuentran escritos en castellano antiguo: *Vida de Santo Domingo de Silos*, *Vida de San Millán de la Cogolla*, *Poema de Santa Oria*, *Martirio de San Lorenzo*, *Los Signos del Juicio Final*, *Los milagros de Nuestra Señora*, *Loores de Nuestra Señora*, *Himnos*, *El Duelo de la Virgen* y *Del sacrificio de la misa*. De esta manera, el corpus se encuentra constituido por 10 obras que se adscriben al conjunto de textos que constituyen el Mester de Clerecía. Cuenta con un total de 100.936 *tokens*, de las cuales es posible identificar 13.754 *types*, divididos de la siguiente manera:

Tabla 1. Número de tokens y types según el programa LancsBox (Brezina, Weill-Tessier y McEnery, 2020)

Obra	Número de <i>tokens</i>	Número de <i>types</i>
<i>Los Milagros de Nuestra Señora</i>	27.376	6.254
<i>Vida de Santo Domingo de Silos</i>	23.399	5.599
<i>Vida de San Millán de la Cogolla</i>	14.650	4.054
<i>Del sacrificio de la misa</i>	9.346	2.655
<i>Loores de Nuestra Señora</i>	7.394	2.532
<i>El duelo de La Virgen</i>	6.392	2.172
<i>Poema de Santa Oria</i>	6.219	1.996
<i>Martirio de San Lorenzo</i>	3.143	1.238
<i>Los signos del Juicio Final</i>	2.349	1.038
<i>Himnos</i>	668	316

De las obras digitalizadas en castellano antiguo, ocho se obtuvieron del sitio *web* de la fundación José Antonio de Castro, de la Biblioteca Castro. Con las dos restantes fue necesario realizar un proceso de transcripción en vista de que no fue posible hallarlas en formato digital. Posteriormente, se procedió a la conversión del corpus completo en formato de texto plano (.txt) y a su codificación en UTF-8 (formato de estandarización que permite el reconocimiento de las tildes y algunas grafías especiales). Lo anterior permitió usar el sistema de análisis de corpus *LancsBox* (Brezina, Weill-Tessier y McEnery, 2020).

Si bien las palabras estandarizadas facilitaron la búsqueda de términos en el corpus, la cantidad divergente de grafías halladas que difieren del español moderno, y de algunos aspectos morfo-sintácticos de formas escritas que hacían referencia a un mismo término, dificultaron un poco la búsqueda. Tal es el caso que se identificó con la palabra ‘Lucifer’ que se encontró en el corpus de estudio de 3 formas diferentes: *Lucifer*, *Lúcifer* e *Lúzifer*, del modo en que se puede ver en la Figura 5.



Figura 5. Términos que hacen referencia a una misma lexía, pero difieren en grafías.

Con relación al aspecto semántico y sus posibles ambigüedades, uno de los casos más comunes se presentó en el momento de efectuar un filtro para aislar la lexía 'bestia', el contexto hallado hizo referencia a diversos sentidos, lo cual facilitó la selección de las lexías escatológicas: en primera instancia, se encontró la relacionada al animal de carga; en segunda, al diablo y, finalmente, al demonio. Este procedimiento hace parte del análisis preliminar y ayuda a la selección de las lexías escatológicas polisémicas.

5.4 Selección de términos

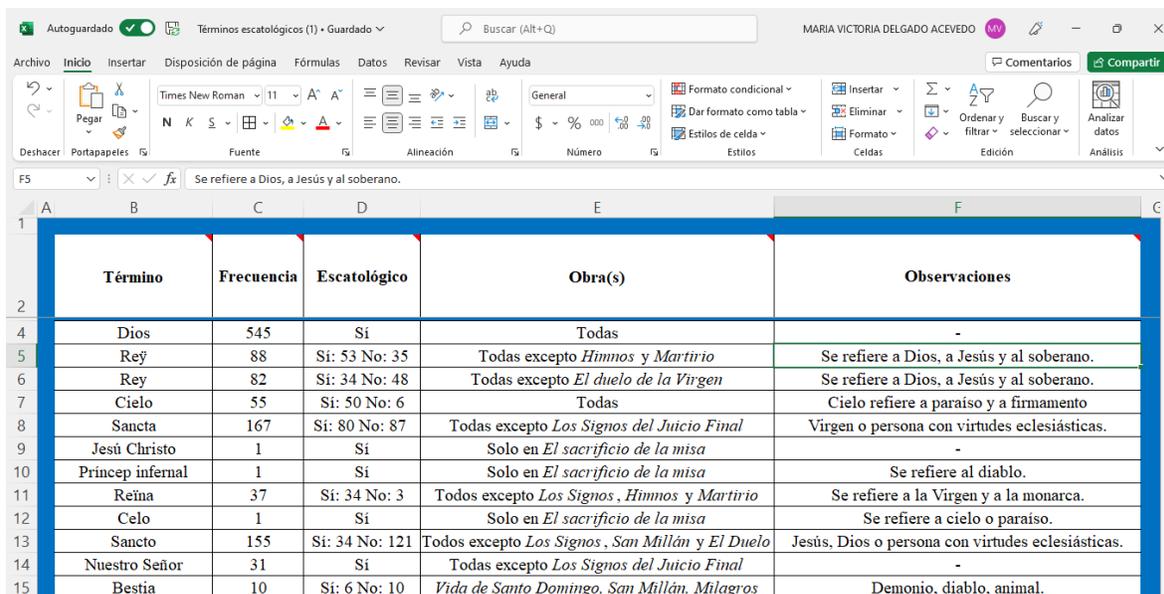
La presente investigación se enmarca en la estadística descriptiva. El análisis se llevó a cabo, principalmente, con la herramienta *LancsBox*. Al extraer del corpus todos los términos funcionales como conjunciones, artículos, verbos, etc., se identificaron, mediante un proceso de lectura rigurosa de cada una de las obras, 72 palabras con carga escatológica. De allí partió la selección de las 13 lexías principales, de acuerdo con la teoría de las relaciones léxico-semánticas fundamentales expuestas con anterioridad.

Para el caso específico de las lexías escatológicas que aluden a Dios, a Jesús o a la Virgen María es importante aclarar que se encontraron una extensa variedad de posibilidades que hacían referencia a los personajes mencionados, tales como 'Sancta', 'Salvador', 'Magestat', 'Santo', etc.; no obstante, se consideraron solo 8 con el fin de ilustrar el fenómeno y evitar repeticiones innecesarias de la misma categoría.

Index	File	Left	Node	Corpus	Context	Right
1	Loores_de_N	la véndida que ficiera repiso; tornolis al	concejo	1	7	los dineros que priso; enfogó s con su
2	Los_milagros	la crucejada do estava la forca por	concejo	1	7	alzada; prissieronli los ojos con toca bien
3	Los_milagros	era bien recabado; tornó a los diablos,	concejo	1	7	enconado, la alma que levavan tollógela sin
4	Los_milagros	pueblo que cerca li estava. «Creed —disso—	concejo	1	7	que la voz que fablava prende muy
5	Los_milagros	querella balderra nin mintosa. 424 Conliento	concejo	1	7	cuantos aqui seates, meted mientes en esto
6	Los_milagros	concejo, seo mal agulsada de salir a	concejo	1	7	aquí quiero morir en est logarejo, ca
7	Los_milagros	544 Si esta mi nemiga issiesse a	concejo	1	7	de todas las mugieres serié riso sobejo;
8	Los_milagros	893 Luego, las misas dichas, plegose el	concejo	1	7	todos avién sabor de ferlis mal trevejo;
9	Martito_de_S	que tienen mayor grado, nunca fue el	concejo	1	7	con homne más pagado; todos dicién que
10	Vida_de_San	vivién de malas bestias en ellas grand	concejo	1	7	era por en grand siesta un bravo
11	Vida_de_San	maías señeras e gestos alevosos; «Oidme», diz,	concejo	1	7	somos todos astosos, si non, por tal
12	Vida_de_San	buen consejo, fue luego departido el suzuelo	concejo	1	7	derramaronse luego, quisque por so vallejo, por
13	Vida_de_San	'cabo carament' a comprar. 283 Dissolis por	concejo	1	7	una fuer' profecía, que si se non
14	Vida_de_San	mercado, fue en muy poca d'ora grand	concejo	1	7	juntado. 297 Vedién por oio todos que
15	Vida_de_San	pellejo; por padre lo catavan, essi sancto	concejo	1	7	foras algún maliello que valió poquellejo. 93
16	Vida_de_San	nin fo pesante d'ello nin villa nin	concejo	1	7	210 Los monges de la casa, cuando
17	Vida_de_San	dolielis la su coira a todo el	concejo	1	7	584 Odié la mesquiella todos estos roidos,
18	Vida_de_San	mucho al rey, fue fuertement irado, del	concejo	1	7	de Fita fue mucho despagado; dizé que
19	Vida_de_San	verdal avelo assaz con grant derecho, al	concejo	1	7	de Fita echolis un grant becho, que
20	Vida_de_San	pecadores. 743 Cuando fueron las cartas en	concejo	1	7	laidas, temblavan muchas barbas de cabeças fardidas;
21	Vida_de_San	averes bien las cuatro partidas. 744 El	concejo	1	7	de Fita, firme e aforjado, non osó
22	Vida_de_San	rey el su mandado; que fuessen a	concejo	1	7	fue el pregón echado, fueron a poca
23	Vida_de_San	omnes, nom dixiessen de non; diéelos el	concejo	1	7	metolos en prisión, tenién todos los omnes

Figura 6. Ocurrencias en contexto de la lexía polisémica 'concejo'.

En la Figura 6 se puede observar que a través de la pestaña *KWIC* se examinaron los contextos en los que se situaba cada lexía con el fin de determinar si, efectivamente, el término era escatológico. Esto también condujo a la identificación de términos escatológicos que variaban de categoría gramatical y la manera en la que interactuaban aquellos términos que los precedían o los seguían valoraban su significado (colocaciones). Se pudo comprobar, por otra parte, que en las obras no existe una estandarización de la ortografía, por lo que palabras como 'diablo' pueden aparecer de la forma 'diablo' o demonio como 'demoniõ', solo por citar dos casos específicos.



Término	Frecuencia	Escatológico	Obra(s)	Observaciones
Dios	545	Si	Todas	-
Rey	88	Si: 53 No: 35	Todas excepto <i>Himnos</i> y <i>Martirio</i>	Se refiere a Dios, a Jesús y al soberano.
Rey	82	Si: 34 No: 48	Todas excepto <i>El duelo de la Virgen</i>	Se refiere a Dios, a Jesús y al soberano.
Cielo	55	Si: 50 No: 6	Todas	Cielo refiere a paraíso y a firmamento
Sancta	167	Si: 80 No: 87	Todas excepto <i>Los Signos del Juicio Final</i>	Virgen o persona con virtudes eclesiásticas.
Jesú Cristo	1	Si	Solo en <i>El sacrificio de la misa</i>	-
Princep infernal	1	Si	Solo en <i>El sacrificio de la misa</i>	Se refiere al diablo.
Reina	37	Si: 34 No: 3	Todos excepto <i>Los Signos</i> , <i>Himnos</i> y <i>Martirio</i>	Se refiere a la Virgen y a la monarca.
Celo	1	Si	Solo en <i>El sacrificio de la misa</i>	Se refiere a cielo o paraíso.
Sancto	155	Si: 34 No: 121	Todos excepto <i>Los Signos</i> , <i>San Millán</i> y <i>El Duelo</i>	Jesús, Dios o persona con virtudes eclesiásticas.
Nuestro Señor	31	Si	Todas excepto <i>Los Signos del Juicio Final</i>	-
Bestia	10	Si: 6 No: 10	<i>Vida de Santo Domingo</i> , <i>San Millán</i> , <i>Milagros</i>	Demonio, diablo, animal.

Figura 7. Lexías escatológicas y no escatológicas aisladas en Excel.

En la Figura 7 se puede apreciar parte de la información obtenida (datos cualitativos y cuantitativos) que fue cuidadosamente traspuesta y condensada en un documento de Excel. Teniendo en cuenta que el presente estudio se caracteriza por ser exploratorio-descriptivo y cuenta con un enfoque de carácter *corpus-driven*, los hallazgos obtenidos fueron el resultado del análisis del corpus de estudio, el cual se enmarcó en la teoría de la semántica léxica de Polguère expuesta en el marco teórico. Es decir, las lexías escatológicas que componen el corpus de estudio fueron examinadas a partir de las relaciones léxico-semánticas fundamentales y las funciones léxicas sintagmáticas y paradigmáticas.

Teniendo en cuenta lo anterior, conviene mencionar que se consideró pertinente aplicar la teoría de Polguère que involucra el análisis de lexías desde los postulados de las relaciones léxico-semánticas fundamentales y sus funciones, y no desde la teoría de los campos semánticos. Esto se debe al hecho de que las primeras amplían el espectro de estudio de las lexías escatológicas, de tal forma que no se hace necesario reducir o complejizar las lexías del corpus en su totalidad; por ende, no era pertinente abordar el tema desde la noción de campos semánticos, debido a que por su extensión muchos términos podrían quedar aislados y no darían cuenta precisamente de lo que se buscaba en la presente investigación.

6 Hallazgos

En esta sección se presentan los resultados obtenidos luego de examinar el corpus de estudio, compuesto por 100.936 *tokens*, y extraer las 72 lexías generales (ver Tabla 2) con posible acepción escatológica comprendida dentro del corpus. Posterior a dicha selección, se procedió a separar de las lexías generales un subconjunto de 21 lexías escatológicas (ver Tabla 2, señaladas en negrita), y retomadas en la Tabla 3. Este proceso se llevó a cabo mediante la aplicación de la teoría de la semántica léxica, lo que permitió realizar la distinción entre las lexías escatológicas y las no escatológicas.

Tabla 2. Hallazgos generales: términos con posible acepción escatológica y frecuencias

	Lexía	Ocurrencia
1	Dios	545
2	Rey/Rey	170
3	Cielo/Celo	56
4	Sancta	167
5	Jesú Christo/Jhesú/Christo	1
6	Príncipe	1
7	Infernal	4
8	Reina	37
9	Sancto	155
10	Bestia	10
11	Bestias	10
12	Fijo	158
13	María	140
14	Salvador	15
15	Madre	238
16	Gloriosa	134
17	Cordera	3
18	Cordero	20
19	Señor	276
20	Dominus	2
22	Diablo/ Diable	48
23	Malo	31
24	Tribulación	13
25	Paraíso/Paradiso	14
26	Jüicio/ Judicio/ Judizio	19
27	Fiera	36
28	Magestat	9

29	Siniestro	8
30	Glorioso	11
31	Maldictos	1
32	Ministros	6
33	Pecado	65
34	Maestro	25
35	Justos	17
36	Condenados	1
37	Infierno/ Inferno/ifierno	13
38	Gloria	53
39	Padre	175
40	Piadoso	8
41	Redentor	1
42	Criador	61
43	Piadosa	10
44	Virgen	46
45	Señora	83
46	Serpiente/Sierpe	1
47	Belzebup/ Berzebub/ Belzebud	3
48	Lucifer/ Lúzifer/ Lúcifer	3
49	Diablado	3
50	Aversario	1
51	Satanás	1
52	Demon	4
53	Enemigos	9
54	Enemigo	24
55	Ángeles	36
56	Infernales	1
57	Fuego	34
58	Enconada	5
59	Concejo	23
60	Cofradía	9
61	Infiernos	4
62	Día del Juicio	2
63	Resurrección	4
64	Muerte	30
65	Lobo	7
66	Demonio	20
67	Demoniado	3
68	Guerreros	3
69	Traidor	24

70	Tribulaciones	2
71	Mal	323
72	Bien	748

En la Tabla 2 se incluyen, además, las respectivas ocurrencias para cada caso, y se analizan aquellas que presentaron algunas modificaciones de carácter morfo-sintáctico; pero sin realizar ningún tipo de distinción a nivel escatológico. En este punto es importante destacar que este grupo de lexías fue seleccionado de forma manual y, en esta etapa aún no era metodológicamente necesario tener en cuenta el contexto en el que cada una de ellas se encontraba. Por lo tanto, se parte de un análisis general de todas las unidades léxicas en el corpus que pudiesen o no hacer referencia a lo escatológico; puesto que de esta manera resultaba más adecuado (teniendo en cuenta las dificultades del corpus) poder encontrar los candidatos a las verdaderas lexías del léxico escatológico.

Tabla 3. Lexías escatológicas identificadas

Lexía polisémica con variaciones morfológicas	Categoría gramatical	Concordancias	Contexto y colocaciones (si aplica)	Observaciones
L1 Bestia	Sustantivo	6	466 non te riepto, ca eres una cativa bestia 594 Luego que esto disso la bestia enconada 3427 Prendiela a menudo la bestia percodida	En el contexto analizado la lexía 'bestia' hace referencia al Diablo, al 'señor de las Tinieblas'.

L2 Bestia(s)	Sustantivo	2	1175 judguéstilo por bestia e por cosa radía, 925 la bestia maleíta , plena de travessura,	En el contexto analizado las lexías ‘bestia’ y ‘bestias’ hacen referencia al Demonio, al ser o a los ‘seres malignos’ que apoyan al Diablo en sus tareas.
L3 Rey/Rey	Sustantivo	36	1036 ruega al Criador, buen Rey apoderado 589 El Rey de los Reyes , Señor de los señores, 292 Querrié si lo quisiesse el Rey celestial ,	En el contexto analizado las lexías ‘rey’ y ‘rey’ hacen referencia a Dios.
L4 Rey/Rey	Sustantivo	74	251 Rey de los judíos , salva tus serviciales 333 faze muy grant pecado, pesar al Rey divino , 344 pan e vino, e plógoli mucho al Rey de Gloria .	En el contexto analizado las lexías ‘rey’ y ‘rey’ hacen referencia a Jesús.
L5 Reina	Sustantivo	34	29 « Reina de los Cielos , de grant autoridad, 1200 Reina coronada de tan noble corona, 3956 torna sobre Teófilo, Reina gloriosa ».	En el contexto analizado la lexía ‘reina’ hace referencia a la Virgen María.

L6 Cielo(s)/Celo	Sustantivo	94	<p>755 que nos tornen al cielo, ont Lucifer cayó.</p> <p>939 veremos las virtudes de los cielos tremer;</p> <p>317 Las virtudes del Cielo, dizlo la Escripura,</p>	En el contexto analizado la lexías ‘cielo’, ‘cielos’ y ‘celo’ hacen referencia al Paraíso.
L7 Padre	Sustantivo	150	<p>1097 Rueda entre su cuer al Padre verdadero</p> <p>84 Señor e Padre sancto, a Ti merced pedimos</p> <p>3003 Si el Padre del Cielo los quisiesse guiar</p>	En el contexto analizado la lexía ‘padre’ hace referencia a Dios.
L8 Señor	Sustantivo	255	<p>1345 El Señor glorioso, maestro acabado</p> <p>1016 mas vñolis por Dios, Señor Espirital</p> <p>812 siete dones al Spíritu de Dios nuestro señor</p>	En el contexto analizado la lexía ‘señor’ hace referencia a Dios.
L9 Madre	Sustantivo	196	<p>1075 Reína de la Gloria, madre de pïedat</p> <p>62 Virgo, Madre gloriosa, singular e señera</p> <p>57 Demuéstrate por Madre, muévate piádad</p>	En el contexto analizado la lexía ‘madre’ hace referencia a la Virgen María.
L10 Cordero	Sustantivo	12	<p>304 Christo fue cordero, fijo de tal cordera</p> <p>836 Fijo fue est cordero del Rey celestial</p>	En el contexto analizado la lexía ‘cordero’ hace referencia a Jesús.

			131 a Dios en sacrificio dio el mejor cordero	
L11 Judicio/judizi o/jüicio	Sustantivo	13	915 el día del Jüicio judgarán las razones 352 El día del Judicio es mucho temer 15 que ante del Judicio, del Judicio cabdal	En el contexto analizado las lexías 'judicio' y 'jüicio' hacen referencia al momento en el que se decidirá el destino final de la humanidad.
L12 Maestro	Sustantivo	9	1345 El señor glorioso, maestro acabado	En el contexto analizado la lexía 'maestro' hace referencia a Dios.
L13 Maestro	Sustantivo	1	952 es de toda nemiga maestro sabidor	En el contexto analizado la lexía 'maestro' hace referencia al Diabolo, al 'señor de las Tinieblas'.
L14 Enemigo	Sustantivo	24	1320 que el mal enemigo no los pueda tentar 25 Del mortal enemigo tu gracia nos defienda 394 El enemigo malo , de Belzebud vicario	En el contexto analizado la lexía 'enemigo' hace referencia al Diabolo, al 'señor de las Tinieblas'.
L15 Enemigo(s)	Sustantivo	1	1255 los que siempre nos fueron mortales enemigos	En el contexto analizado la lexía 'enemigos' hace referencia al Demonio, al ser o a los 'seres malignos' que apoyan al Diabolo en sus tareas.

L16 Ángeles	Sustantivo	1	187 Prestos serán los ángeles, ángeles infernales	En el contexto analizado la lexía ‘ángeles’ hace referencia a los ‘seres malignos’ que apoyan al Diablo en sus tareas.
L17 Ángeles	Sustantivo	35	2632 Prisiéronla los ángeles que 45iablos redor 735 Cuando fueron aquesto los ángeles catando 719 ángeles de Dios eran, vestién albos vestidos	En el contexto analizado la lexía ‘ángeles’ hace referencia a los ‘seres espirituales’ servidores de Dios.
L18 Concejo	Sustantivo	2	882 tornó a los 45iablos, concejo enconado 1079 fue luego departido el suziuelo concejo	En el contexto analizado la lexía ‘concejo’ hace referencia a la reunión de la hueste demoníaca.
L19 Traïdor	Sustantivo	11	1026 Díssoli Sanctiago: Don traïdor parlero 3745 Prísolo por la mano el trufán traïdor 4287 Sópolo engañar el falso traïdor	En el contexto analizado la lexía ‘traïdor’ hace referencia al Diablo, al ‘señor de las Tinieblas’.
L20 Cofradía/ cofradía/ confradía	Sustantivo	2	3678 ca con la uest antigua avié su cofradía . 582 ¡Mal grado aya toda la mala confradía!	En el contexto analizado las lexías ‘cofradía’ y ‘confradía’ hacen referencia a la asociación o congregación del Diablo los seres malignos.

L21 Cofradía/ cofradría/ confradía	Sustantivo	7	265 ¡Dios mande que entremos en esa cofradía! 1529 dizién que mejorava toda sue cofradía 2310 hicieron un buen cántico toda la cofradía	En el contexto analizado la lexía 'cofradía' hace referencia a la asociación o congregación de Dios y sus servidores espirituales.
--	------------	---	--	---

La Tabla 3 es el resultado de la aplicación de la teoría de la semántica léxica y el análisis léxico-semántico a las lexías expuestas en la Tabla 2. Tal como se puede evidenciar, se condensa la información sobre las 21 lexías escatológicas con sus posibles variaciones morfológicas, la categoría gramatical a la que cada una pertenece, las concordancias en el corpus, el contexto en el que se localizan y, finalmente, las respectivas colocaciones (cuando aplica) que permiten evidenciar que hacen parte del léxico escatológico.

Tabla 4. Lexías cuyo contexto refiere que no son escatológicas

Lexía polisémica con variaciones morfológicas	Categoría gramatical	Concordancias	Contexto y colocaciones (si aplica)	Observaciones
L1 Bestia(s)	Sustantivo	8	1368 avié una acémila, bestia era de carga, 1403 Millán vendió la bestia , no la quiso tener; 1220 que andava en yerro como bestia sin rienda,	En el contexto analizado la lexía 'bestia' hace referencia a un animal.

L2 Rey/Rej/reis/ reis	Sustantivo	68	123 coronados e legos, reis e emperadores, 4436 En el tiempo del rey de la buena ventura, 4438 nieto del rey Alfonso, cuerpo de grand mesura,	En el contexto analizado la lexía 'bestia' hace referencia al monarca.
L3 Reïna	Sustantivo	5	754 por más rica se tovo que si fosse 47atab , 2548 al rey e la 47atab con grand 47ataban47ia, 2554 el rey e la 47atab eran much allongados,	En el contexto analizado la lexía 'reïna' hace referencia a la monarca.
L4 Cielo(s)/Celo	Sustantivo	7	430 De cielo e de tierra ésti fue criador, 439 de luminarias nuevas el cielo fue poblado; 1934 fuéronse las estrellas por el cielo moviendo;	En el contexto analizado la lexía 'cielo' hace referencia al firmamento.
L5 Padre	Sustantivo	25	1061 cuando Abrahán era padre muy verdadero 94 Zacharías, el padre que fue del precursor 1715 El padre e la madre cuando fueron finados	En el contexto analizado la lexía 'padre' hace referencia al hombre que ha tenido hijos.

L6 Señor	Sustantivo	21	<p>3548 sabielo su señor tener bien recabdado</p> <p>3529 salió con su señor que li 48ata soldada</p> <p>3065 rendió gracias al padre, señor de la posada</p>	En el contexto analizado la lexía 'señor' hace referencia al tratamiento de respeto y cortesía que se utiliza para dirigirse a una persona.
L7 Madre	Sustantivo	42	<p>1715 El padre e la madre cuando fueron finados</p> <p>418 non dexes a tu madre en esti tal pudor</p> <p>332 Fijo de tal natura, de madre non nasció</p>	En el contexto analizado la lexía 'madre' hace referencia a la mujer que ha tenido hijos.
L8 Cordero	Sustantivo	8	<p>389 toro, cabrón, cordero que non sabe reñir</p> <p>39 furtrar no li podiesse cordero nin cabrigo</p> <p>1829 comulgó con los otros el cordero sin lana</p>	En el contexto analizado la lexía 'cordero' hace referencia al animal.
L9 Judicio/judizi o/jüicio	Sustantivo	6	<p>1041 Seedme a judizio de la Virgo María</p> <p>4011 en mí esti judizio non devié percer</p> <p>1232 atendié tal judizio cual él lo avié dado</p>	En el contexto analizado la lexía 'judizio' hace referencia a una opinión.
L10 Maestro	Sustantivo	10	<p>11 Yo, maestro Gonzalo de Verceo nomnado</p> <p>2942 mandó l poner a letras con maestro letrado</p>	En el contexto analizado la lexía 'maestro' hace referencia a persona que instruye y se destaca por su labor.

			177 buscáronli maestro , el mejor que pudieron	
L11 Enemigo(s)	Sustantivo	8	481 ca ya los enemigos quieren cuestras parar 86 Que folguemos seguros de nuestros enemigos 3282 So de los enemigos de la cruz afrontado	En el contexto analizado la lexía ‘enemigos’ hace referencia a una persona que tiene mala voluntad a otra y le desea o hace mal.
L12 Concejo	Sustantivo	19	334 tornolis al concejo los dineros que priso 1495 fue en muy poca d’ora grand concejo juntado 3723 del concejo de Fita fue mucho despagado	En el contexto analizado la lexía ‘concejo’ hace referencia a una junta o reunión.
L12 Concejo	Sustantivo	2	1427 Díssolis por concejo una fuert’ profecía 466 por padre lo 49ataban, essi sancto concejo	En el contexto analizado la lexía ‘concejo’ hace referencia a la opinión que alguien da o recibe.
L13 Traïdor	Sustantivo	13	137 Allí será aduchoJudas el traïdor 929 vertié gelo delante el traïdor vezino 1058 matolo por envidia como grant traïdor	En el contexto analizado la lexía ‘traïdor’ hace referencia a alguien desleal o que comete traición.

La Tabla 4 presenta 13 lexías no escatológicas con sus posibles variaciones morfológicas, la categoría gramatical a la que cada una pertenece, las concordancias en el corpus y el contexto en el que se localizan. Finalmente, se presentan las observaciones que tienen que ver con el significado de las lexías en dicho contexto, con el fin de apreciar el fenómeno polisémico que las caracteriza y diferencia de las lexías escatológicas.

7 Análisis y discusión de los resultados obtenidos

En el capítulo anterior se presentaron los hallazgos obtenidos luego de examinar el corpus de estudio. El propósito esencial de la presente investigación consistía en elaborar un constructo teórico y metodológico que permitiera la creación de la noción de léxico escatológico, aplicando, para ello, la teoría de la semántica léxica.

Una vez expuestos los hallazgos se puede observar, en primer lugar, que fue posible construir, desde una perspectiva teórica y metodológica, una aproximación al concepto de léxico escatológico. Esta conceptualización se apoya, por otra parte, en el hallazgo de lexías que cumplen su función dentro de dicho léxico. Con lo ello no solamente se corrobora la existencia de tal concepto, sino que además se integra una nueva definición en el campo de los estudios en semántica léxica aplicados a la literatura medieval.

En segundo lugar, las lexías escatológicas analizadas se constituyen, en su mayoría, en sintagmas semi fraseológicos, llamados también colocativos. Sin embargo, no se identificó la misma situación, o por lo menos no en la misma medida, con las lexías que no se encontraban verdaderamente relacionadas con lo que aquí se ha denominado como léxico escatológico.

En lo referente a las relaciones léxico-semánticas fundamentales es pertinente mencionar que, a nivel general, los sinónimos no son mutuamente sustituibles en todos los contextos, exceptuando el caso del corpus en el que ‘demonio’ y ‘diablo’ lo son. Basta con encontrar los contextos en los que se conserva el lazo de sinonimia en la sustitución parafrástica, como puede suceder con ‘mortales enemigos’ y ‘ministros del pecado’.

Se identificó un caso particular con las lexías polisémicas ‘bestia’, ‘maestro’ y ‘enemigo(s)’, puesto que cada una contenía tres acepciones: dos escatológicas y una que no lo era. Este fenómeno permitió apreciar la pluralidad de significados que se pueden encontrar bajo la misma unidad léxica.

La riqueza lingüística y expresiva de la *Obra Completa* de Gonzalo de Berceo se manifiesta constantemente, no solo en el compendio de denominaciones positivas que refieren a Dios o a lo celestial, sino también, con singular particularidad, a aquellas que aluden a lo diabólico en general. En este punto es posible decir que, a partir del temor que se infunde hacia el ‘príncipe infernal’ (SM 108d) continúa reafirmandose el carácter escatológico de las obras, donde la salvación continúa siendo el fin último de la humanidad.

Lo anterior se demuestra cuando, al examinar las colocaciones que se encuentran en el corpus, se identifican incontables apelativos que aluden a la naturaleza del Diablo como ‘mal enemigo’ (VSM 38d) del ser humano, ‘falso traïdor’ (MNS 757a), o ‘traïdor parlero (MNS)’ (202a). Además, Berceo lo compara y, en algunos casos, equipara también con las ‘bestias enconadas’ (SJF 44c) o los monstruos, con adjetivos peyorativos que aluden a la presencia y a la sapiencia diabólica del ‘maestro sabidor’ (MNS 187b). Esto muestra también la importancia que adquiere la personificación del mal en la obra del autor.

8 Conclusiones y perspectivas

En primer lugar, es menester señalar que existen diversas relaciones léxico-semánticas que pueden ser aplicadas a la lengua (Polguère, 2016); no obstante, en el marco del presente estudio se tuvieron en cuenta, primordialmente, la variedad de lexías en lugar de la cantidad, esto debido a que se pretendían mostrar diversas formas y no tanto un exceso de unidades léxicas que refirieran a una misma categoría, como el caso que se aprecia en la metodología con aquellas que aludían a Dios o a la Virgen María.

Por otra parte, a lo largo de este trabajo se abordaron, principalmente, los postulados de la semántica léxica, debido a que estos permitían analizar en contexto los fenómenos que se presentaban con las lexías que componen el léxico escatológico del corpus en cuestión. Además, mediante el análisis de las funciones léxicas sintagmáticas y paradigmáticas fue posible ilustrar la riqueza tanto semántica como sintáctica de los fenómenos colocacionales hallados en el corpus que compone la *Obra Completa* de Gonzalo de Berceo.

Si bien se aplicó la metodología *corpus-driven* se puede afirmar que se cumplieron los objetivos planteados, ya que a partir de los postulados teóricos sobre la semántica léxica y sobre la escatología fue posible construir el concepto de léxico escatológico, aspecto fundamental del que devino esta investigación.

Cabe destacar que a partir de los dos destinos posibles que plantea la escatología medieval es posible identificar que los textos que componen la *Obra Completa* de Berceo comparten, en gran medida, la misma finalidad moralizadora, didáctica, propagandística y espiritual.

En definitiva, la presente investigación se concibe como una primera aproximación al estudio lingüístico de la escatología en textos medievales y constituye un aporte importante tanto para el campo de la lingüística (con especial énfasis en la semántica léxica), como para el campo de la literatura medieval. Así mismo, es posible decir que este trabajo ofrece nuevas perspectivas de investigación para la semántica léxica, en la medida en la que puede incentivar al estudio de una temática que, hasta ahora, ha sido poco explorada y en la que tendría gran relevancia la comparación de obras que se adscriban al mismo estilo literario.

Referencias

- Alvar, Manuel. (1978). Algunos rasgos léxicos de Berceo y su cotejo con otros poemas hagiográficos. *Anuario de Letras*, XVIII (1978), pp. 251-260.
- Alvar, Manuel. (1978). Hacia el análisis automatizado del léxico de Gonzalo de Berceo, en *Actas de las II Jornadas de estudios Berceanos*, Berceo, pp. 57-64.
- Álvarez, M. (1984). Análisis computacional del sistema verbal en la obra de Gonzalo de Berceo. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, vol. 2, pp. 3-8.
- Brezina, V., Weill-Tessier, P., & McEnery, A. (2020). #LancsBox v. 5.x. [software]. Available at: <http://corpora.lancs.ac.uk/lancsbox>.
- Bultmann, R. (1958). *Storia ed escatologia*. Editrice Queriniana, Brescia.
- Cruse, D. (1977). The pragmatics of lexical specificity. *Journal of linguistics*, vol. 13, pp. 153-164.
- Cruse, D. (1986). *Lexical semantics*. Department of General Linguistics, Cambridge University Press.
- Cañas, J. (1990). *Historia de la Literatura española*. Vol I (Desde los orígenes al siglo XVII), Madrid: Cátedra, 1990, pp. 141-162
- Carta, C. (2012). Prolegómenos a un estudio del léxico de la actividad intelectual en la Edad Media. *Actas de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, pp. 255-260.
- Corbella, D. (1986). El campo semántico de ‘pensar’ en el español medieval. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, vol. 5, pp. 83-100.
- Díez et al. (2017). *Hispanic Medieval Tagger (HisMeTag): una aplicación web para el etiquetado de entidades en textos medievales*. Recuperado de <http://e-spacio.uned.es/fez/view/bibliuned:352-Mldiez1>
- Enrique-Arias, A. (2012). Dos problemas en el uso de corpus diacrónicos del español: perspectiva y comparabilidad. Universitat de les Illes Balears: *Scriptum Digital*, vol. 1, pp. 85-106
- Enrique-Arias, A y Pueyo, F. (2013). Los romanceamientos castellanos de la Biblia hebrea compuestos en la Edad Media: manuscritos y traducciones. Universitat de les Illes Balears: *SEFARAD*, vol. 73:1, pp. 165-224
- Enrique-Arias, A y Pueyo, F. (2015). Innovación y tradición en el léxico de las traducciones bíblicas castellanas medievales: el uso de cultismos y voces patrimoniales en las versiones del siglo XV. Universitat de les Illes Balears: *Anuario de Estudios Medievales*, vol. 45:1, pp. 357-392

- Faber, P. (2003). Funciones léxicas y su aplicación en la traducción. In M. Emsel & A. Hellfayer (eds.), *Brueckenschlag : Beitrage Zur Romanistik Und Translatologie- Gerd Wotjak Zum 60. Geburtstag*, pp. 159-172. Peter Lang Editors. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Pamela-Faber-2/publication/235743230_Funciones_lexicas_y_su_aplicacion_en_la_traduccion/links/09e415130a191ac8e9000000/Funciones-lexicas-y-su-aplicacion-en-la-traduccion.pdf
- Gago, F. (2015). La Biblioteca Digital de Textos del Español Antiguo (BiDTEA). *Scriptum Digital. Revista de corpus diacrònics i edició digital en Llengües iberoromàniques*, vol. 4, pp. 5-36.
- Gago, F. y Pueyo, J. (2018). *El Old Spanish Textual Archive*, diseño y desarrollo de un corpus de textos medievales: lematización y etiquetado gramatical. *Scriptum Digital*, vol. 7, pp. 25-35.
- García, M. y Vázquez, V. (2012). Los corpus diacrónicos como instrumento para el estudio del origen y distribución de la concordancia de objeto en español. *Scriptum Digital. Revista de corpus diacrònics i edició digital en Llengües iberoromàniques*, vol. 1, pp. 67-84.
- Geeraerts, D. (2010). *Theories of Lexical Semantics*. Oxford: Oxford University Press.
- Grande, C.; Martín, L.; Sánchez, M.; Sánchez, R. y Marcet, V. (2017). La documentación medieval del sur de Ávila y la variación interna del español: el corpus CODOMSA. *Scriptum Digital*, vol. 6, pp. 155-174.
- Gómez, J. (1997). El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica. *REALE* 7, pp. 69-93. Recuperado de <https://core.ac.uk/download/pdf/58907758.pdf>
- Gómez, J. (2004). Las unidades léxicas en español. *Revista Carabela*, vol. 56, pp. 27-50.
- Gonzalo de Berceo. *Obras completas*, edición de C. Clavería y J. García López. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2003.
- Hernández-Sampieri, R., Fernández-Collado, C. y Baptista-Lucio, P. (2014). Los procesos de la investigación mixta. En *Metodología de la Investigación* (Sexta ed., pp. 531-565). México: McGraw-Hill.
- Lacarra, M y Cacho, J. (2012). *Historia de la literatura española 1: entre la oralidad y la escritura. La Edad Media*. España: Editorial Crítica.
- Le Goff, J. (1971). *La baja Edad Media*. Madrid: Siglo XXI editores.

- Le Goff, J. (1991). *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*. España: Ediciones Paidós.
- Lyons, J. (1997). *Semántica lingüística. Una introducción*. España: Ediciones Paidós.
- Marcet, V. (2020). La documentación cancillerescas medieval abulense de The Hispanic Museum & Library: análisis lingüístico. *Diálogo de la Lengua*, vol. 12, pp. 53-72.
- Martín, K. (2015). Los corpus lingüísticos al servicio de la semántica: Su empleo en la delimitación de sentidos contextuales. *Scriptum Digital*, vol. 4, pp. 165-185
- Martínez, J. (2000). Los sinónimos y otros -ónimos. *Centro virtual Cervantes*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/agosto_00/17082000_02.htm
- McEnery, T. & Hardie, A. (2012). *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*. New York: Cambridge University Press.
- Metaute, C. (2013). La adaptación de la "General Estoria" de Alfonso X en el corpus electrónico "Biblia Medieval". *Scriptum digital: revista de corpus diacrònics i edició digital en llengües iberoromàniques*, vol. 2, pp. 21-41.
- Molina Mejía, J. (2021). *Lingüística computacional y de corpus: Teorías, métodos y aplicaciones*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia
- Moral, M. (2015). Hacia una dialectología gramatical del castellano medieval: cuestiones morfológicas del imperfecto y futuro de subjuntivo. *Scriptum digital*, vol. 4, pp. 143-164.
- Murillo, J. (2011). El Mester de Clerecía y la literatura didáctica. Alicante: *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Recuperado de http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-mester-de-clerecia-y-la-literatura-didactica/html/dcd0d5a4-2dc6-11e2-b417-000475f5bda5_9.html
- Navarro, M. (2019). *La concepción del espacio escatológico en Loores de Nuestra Señora y Signos del Juicio Final de Gonzalo de Berceo*. Centro de Estudios en Lit. Comp. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Católica de Argentina. Recuperado de <https://repositorio.uca.edu.ar/bitstream/123456789/10345/1/concepcion-espacio-escatologico-loores.pdf>
- Rivero, M. (1988). La sintaxis de *qual quiere* y sus variantes en el español antiguo. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. 36, pp. 47-73.
- Paganotto, D. (2014). A dimensão escatológica na missão de Paulo: uma leitura da primeira carta aos tessalonicenses à luz da teologia da missão. *Revista Contemplação*, vol. 8 pp. 29-39

- Paz, A. (2014). *Semántica cognitiva e historia del léxico: evolución de los verbos entrar y salir (ss. XIII-XV)*. Tesis doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona: Departamento de Filología Española.
- Paz, A. (2016). Similitudes semánticas de los verbos *entrar* y *salir* en español medieval. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, vol. 6, pp. 131-158.
- Polguère, A. (2016). *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*. (3ª ed.). Canadá: Paramètres.
- Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Sánchez, C. (1998). Cambio morfológico y periodización en español preclásico. *Estudi general*, vol. 18, pp. 173-199.
- Sánchez, M. (2002). Rasgos fonéticos y morfológicos de los documentos alfonsíes. *Revista de Filología Española*, vol. 83, pp. 139-177.
- Sánchez, M. (2016). Léxico relacionado con la fiscalidad y los fueros en la documentación del monasterio de San Salvador de Oña (siglos X-XIII). *Scriptum Digital, Vol. 5*, pp. 103-134
- Sánchez, M. (2018). Sobre la representación de los llamados “grupos cultos” en un corpus de documentación medieval del sur de Ávila. *Revista de Filología Románica*, vol. 35, pp. 61-78.
- Sánchez-Prieto, P. (2003). Interpretación fonemática de las grafías medievales. *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco Libros, 2005, págs. 219-260.
- Simón, M. (2011). Aspectos morfológicos de los nombres de pila y de los apellidos medievales del Corpus de Documentos Españoles anteriores a 1700 (CODEA). *Moenia. Revista lucense de lingüística e literatura*, vol. 17 (2011), pp. 321-332.
- Stubbs, M. (2001). *Words and phrases. Corpus studies of lexical semantics*. UK: Blackwell Publishers.
- Storjohann, P. (2005). *Corpus-driven vs. corpus-based approach to the study of relational patterns*. Proceedings of the Corpus Linguistics Conference. Birmingham: University of Birmingham. Recuperado de https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/5006/file/Storjohann_Corpus_driven_vs_corpus_based_approach_to_the_study_of_relational_patterns_2005.pdf

Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Yeibo, E. & Akerele, C. (2015). A Lexico-Semantic Reading of Chimamanda Adichie's Purple Hibiscus. *International Journal of Language and Literature*, vol. 3 (2), pp. 144-155. Recuperado de http://ijll-net.com/journals/ijll/Vol_3_No_2_December_2015/15.pdf